



THE EQUITY

An unforgettable day of fishing in the wilds of Danford Lake | page 8

123rd Year, Issue No. 33

Wednesday, August 16, 2006

88 cents

Danford council rejects request for dump referendum

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

DANFORD LAKE • Danford Lake council rejected a request from a citizen's coalition to take the engineered dump issue to an immediate referendum.

At municipal council's monthly meeting on Monday, Aug. 7, Coalition Against Danford Megadump President André Carrière implored council and specifically Mayor Joseph Squitti to let the people decide the issue.

"You say you want what the people want, so why not let the people decide?" asked Carrière.

Squitti quickly shot down the request, saying he wants to wait until he receives the municipal management plan and the results of a series of environmental studies before proceeding. He also cited costs and being "not sure that everyone is informed" as reasons to hold off on a referendum.

The management plan he referred to was from the Municipal Regional Council and would outline municipal governance.

Carrière accused Squitti of putting off his electorate.

"You can't ignore your people," said Carrière.

The dump being proposed for Danford Lake would be about 500 acres and provide a handful of jobs as well as hundreds of thousands of dollars added to municipal coffers. It would be a regional landfill, taking in waste from much of the Outaouais. A vocal majority of residents are staunchly opposed to the dump and the potential health hazards associated with it.

Please see DUMP on page 2

Y-flyers set sail



Y-Flyer boats prepare for racing along the shore of the Ottawa River in Norway Bay on Saturday. The Canadian Championships of the Canadian Y-Flyer Yacht Racing Association were held in the Bay over the weekend. Please see story on page 3.

Norway Bay beach closes

Equity Staff

BRISTOL • The Municipality of Bristol has issued a warning to residents to not use the river in and around the Norway Bay area.

The beach and the wharf are closed to the public until further notice.

In the past week the beaches along Norway Bay have had a large number of dead fish wash up on shore, mainly cat fish but other species such as muskies as well.

"In the last five to six days we've seen 85 dead fish wash up throughout the bay," said Norway Bay cottager Missy Fraser, who lives on the east end of the Bay.

Serge Provencher of the Quebec Ministry of Environment said there have been no problems with the beaches along that part of the river.

"We have no situation here," he said.

A chemist at the Ministry of Environment told Bristol Mayor Jack Graham that they see no need to be concerned.

"The fish are dying because of the low oxygen content in the water, which is due to warmer water — a direct result of our warmer weather, and increased algae growth, also due to warmer water," said Graham. "Catfish are bottom feeders and they are coming to the surface in search of oxygen."

He said that the Ministry of Environment has seen this many times before following heat spells. Though they are not overly concerned, they headed to Norway Bay yesterday to test the waters around the beaches and wharf.

"Also oxygen levels can change at any time — for instance if it is windy, then more oxygen will be dissolved in the water," Graham said.

Graham was also told the Quebec ministry is now consulting with the Ontario ministry.

"The Quebec ministry says that beaches (in Ontario) may have been closed because they tend to be around shallow waters, which are warmer, therefore more fish would die because of the depletion of oxygen because of the warm waters," said Graham.

The McNab-Braeside, Arnprior and Horton Townships have issued a joint advisory for residents to not use the water for any purpose.

Residents living along the Ottawa River west of Ottawa are being told to not swim, wash dishes, water the lawn or use the river water for any purpose until further notice.

The Renfrew Country District Health Unit has also issued a no swimming and no drinking water advisory for residents along the Ottawa River between Casselford and Arnprior, which is directly across the river from Bristol and Norway Bay.

The Ontario Ministry of Natural Resources is conducting tests on the water to determine the source of the problem and results should be available later this week.

They are focusing on a 25-kilometre stretch of river between Braeside and Chats Falls Dam.



Ottawa Valley Antique Association President Grant Rogers stands proudly atop his thresher from 1950. The thresher performs the same task as a combine today, but required as many as seven people to use it efficiently.

Antiques better than today, insist collectors

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

SHAWVILLE • Apparently, everything was better 50 years ago.

Ask some of the dozens of people showing their antiques at the 10th annual Ottawa Valley Antique Association show on the weekend, and almost invariably they'll tell you that the obsolete equipment they had on display was just as good, if not better than what was available today.

Take Gordon Shewfelt's 1954 garden tractor for example. The beastly machine hardly resembles the more compact small tractors of today, but Shewfelt believes it's of a superior quality.

"Oh yeah, it would work. It would far surpass a new one. It's built stronger than what they make now," the Haley Station, Ont. resident professes.

Robert Howey likely agrees with him.

Howey made the trip to the Armstrong Heritage Farm grounds for his first OVAA show, and he brought along with him antique locks.

The locks are huge, about 10 times the size of one of today's sturdy padlocks.

On display he has a lock from 1855 and another from 1927. He learned that they were used to lock up gold on trains and elephants in the circus, respectively.

So would he trust one of them to keep his bullion safe today?

"Oh yeah, it'll still work great," swears Howey.

And so it continues.

The antique association's show was a haven for those who wanted to remember items of the past, relive them or just learn about them.

Dozens of collectors of old farm equipment, machinery, motorcycles and cars gathered on the

weekend, proudly showing their wares as part of an antique gala.

A tractor pull, musical entertainment and square dancing were all part of the two-day affair as well, and people travelled from much of the Ottawa Valley to partake.

President of the Ottawa Valley Antique Association, Grant Rogers said the weekend was a success, welcoming about 400 people.

"For me, it's the things that I grew up with. I'm familiar with these things," says Rogers of the appeal of antiques.

Rogers brought along his 1950 thresher, which performs the task today's combines do.

"It works just fine still, but with this, you need a lot more help," says Rogers, who counted the use of about six or seven people being required to efficiently use the hulking piece of machinery.

Please see ANTIQUE on page 2

Fixing Campbell's Bay with fun

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY • There is no better way to raise money for a good cause than to do it with a heapload of fun.

Campbell's Bay was a hub of activity all weekend long with a variety of fun and games all designed with one purpose in mind: to raise money to renovate the R.A.

Three days and over \$30,000 later, the weekend can confidently be called a success.

"At first our objective was \$25,000 then at one point we upped it to \$30,000," said head of the Campbell's Bay R.A. Restoration Committee, Denis Larivière. "We don't have the final count yet, but we have over \$30,000. It was a sellout weekend."

A large majority of the money raised was donated by Valley Mutual in Shawville, thanks to their golf tournament and dinner on Friday.

Every year, the financial firm holds the day-long fundraiser and donates the proceeds to a worthy cause in the Pontiac.

In recent years, the Upper Pontiac Sports Complex in Chapeau, and arenas in Fort Coulonge and Shawville were recipients of Valley Mutual's work.

This year, \$25,000 was presented to Campbell's Bay for their R.A. Restoration project.

"We try to target buildings or organizations that serve the community at large," said Larivière, who is also the

general manager of Valley Mutual.

Larivière, who helped build the R.A. 27 years ago, estimated that about \$80,000 of work would need to be done to the R.A.

The committee is hoping to change the siding to brick, change the windows and update the bathrooms.

"It's getting old and you have to keep it up," said Larivière.

The weekend was jam-packed with activities, marked by a wide array of events for people of all ages and interests.

A kids' parade, a mud run, three-pitch tournament, barbecue chicken dinner, live CHIP FM broadcasts, corn roast, bingo, and an art show were all part of the fun.

A three-pitch tournament was held all weekend long, and culminated in one of the most exciting games of three-pitch one could possibly encounter. When it was all said and done, the Fort Coulonge Giants defeated F.D. Plus of Aylmer 14-10 in extra innings. The two teams were tied at nine after regulation seven innings, and required three extra frames to determine a winner.

In all, 10 teams participated in the tournament, which was a success according to organizer Tim Ferrigan.

"We couldn't have asked for a better weekend. Everything's run smoothly and the two best teams are in the final," he said.

Please see FUN on page 2

50 years for Quyon Legion



In celebration of the Quyon Royal Canadian Legion Branch 231 50th anniversary, members paraded around Quyon to the cenotaph on Clarendon Street for a ceremony in memory of those who fought in wars and died in past years. Please see story on page 2.

ARNPRIOR
CHEVROLET CADILLAC PONTIAC BUICK GMC
 A Valley Tradition Since 1954
 149 Madawaska Blvd., Arnprior, Ontario K7S 1S6
 Tel: 613-623-3137
 www.reidbrosmotorsales.gmcanada.com

Our Service Bays are now open early to help serve you better.

Mon-Fri, 7:00am - 6:00pm including the lunch hour
Sat 8am - 1pm

Call and make an appointment. We will be happy to serve you.

Fun: How Campbell's Bay fixes its R.A. Centre



Wilbur McLean, THE EQUITY

Campbell's Bay resident Angela Lance (left) serves up heapfuls of food at the community barbecue on Sunday, which was part of the Family Fun weekend to raise money for the restoration of Campbell's Bay R.A. Centre.

Continued from page 1

On Sunday, an art show featuring artists from Campbell's Bay and Litchfield was held inside the R.A. Centre.

"They asked me if I would organize an art show," said Kay Ranger, who asked five of her local colleagues to join her.

Ranger also donated a painting she created to be raffled off, and it brought in \$550 on its own.

"The weekend's been wonderful," exclaimed Ranger, a former teacher. "I see a lot of families here with grown children who have been away at school. You don't see that very often."

Another highlight on Sunday was a sold-out community barbecue, served with a half-chicken meal.

After completing his meal, local man Larry Winter marvelled, "I had a culture, that was no chicken. God, it was huge."

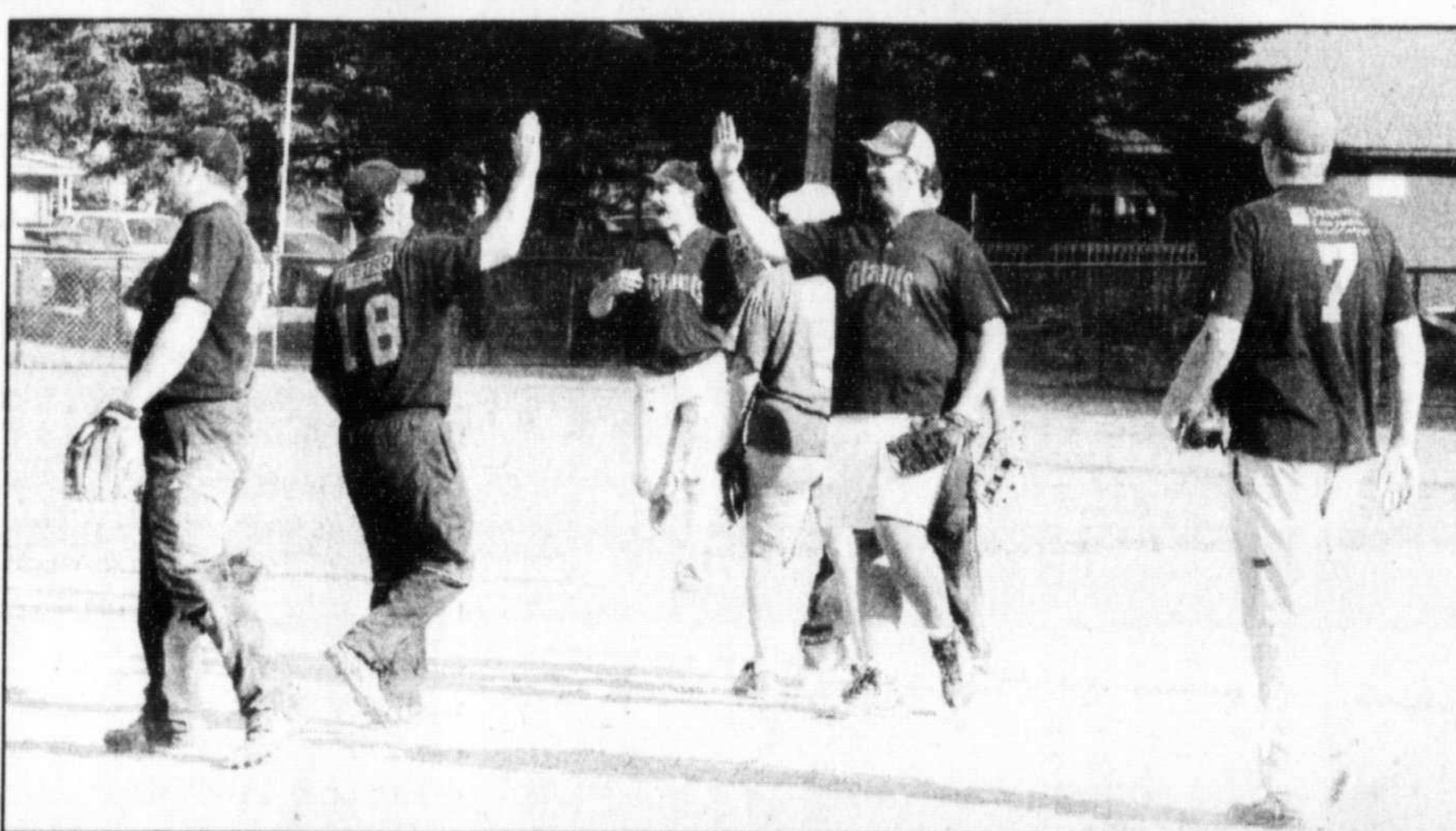
For much of Saturday evening and Sunday, musical accompaniment rang out through Campbell's Bay.

Local bands played a variety of music to entertain those on hand.

Some performers included Blarney Boys, Streamer and Willy Rivet.

Overall, Campbell's Bay Mayor Jean-Louis Auger said he could not have been happier with the fundraiser.

"It's a fantastic weekend, we're very pleased," he said. "When Pro Mutual said they wanted to donate their money this year to us, I was happy. We'll take it for sure. It'd be silly not to take that for our project."



Wilbur McLean, THE EQUITY

The Fort Coulonge Giants celebrate their victory in extra innings of the final of the three-pitch tournament held in Campbell's Bay on the weekend. The Giants outlasted nine other teams, defeating F.D. Plus of Aylmer 14-10 in 10 innings to win the tourney.

Quyon's legion celebrates 50 years



Wilbur McLean, THE EQUITY

Jules Godin's restored World War II Jeep carried John Lebrun, (left), the last remaining charter member of the Quyon Royal Canadian Legion Branch 231, which was established in 1956.

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

QUYON • As the lone remaining charter member of Quyon's Royal Canadian Legion Branch 231, John Lebrun has seen a lot of changes.

The World War II veteran and Quyon resident claims "right now in this town, there are no businesses" and laments the fact that "we don't know anybody at all anymore."

"We used to know everybody in this town but we're all dying people," he says of he and his comrades.

Indeed, a lot has changed in the past 50 years, but one stalwart in Quyon has been the Royal Canadian Legion, which celebrated its 50th birthday on Saturday with a ceremony in town.

A parade involving the legion's members, soldiers from Canadian Forces Base Petawawa and the McNab District Pipe Band marched the parade around one block in Quyon to the legion's building to the cenotaph in Quyon.

There, a ceremony was held in respect for those lost in war and the legion's past members.

The day served as a gentle

reminder of the legion's importance and the impact past wars have had on Canada.

"A lot of young people don't realize what war is all about," notes Nancy Kilbride, the legion's current president, who was nine years old when World War II concluded.

"It's a different world than what World War II veterans lived in."

Kilbride says knowing the legion's 50th anniversary was approaching, plans began being discussed late last year.

The band was booked early, as were the soldiers since, "It's difficult to get them, especially this time of year."

Also included was Jules Godin's restored WWII military jeep, which the Campbell's Bay resident volunteered for the parade.

"We were so pleased," says Kilbride.

One aspect of the day that was especially sobering for legion members was remembering the recent loss of Ron Renaud.

Renaud, like Lebrun, was a charter member of Quyon's legion and had spearheaded the organiza-

tion of 50th anniversary celebrations through its early stages.

He died in May.

"There were some things we forgot today that would never have happened if he was here," Kilbride says.

"I just hope he's looking down on us."

Overall, Lebrun says he was pleased with the ceremony, but thought it was "Too bad we couldn't have had more veterans."

Only a handful of veterans were on hand for the ceremony.

After a moment of thought, he considers, "The veterans are getting short everywhere, not just here" for the day.

The Royal Canadian Legion was founded in 1925, originally intended as centres for those who fought in the first World War.

In subsequent decades it expanded its membership to include members of police forces and descendants or family members of military members.

More recently, largely to combat flagging numbers, the legion opened membership eligibility to all Canadian citizens.

Antique: Items better than today, insist Ottawa Valley collectors



Wilbur McLean, THE EQUITY

Robert Howey displays a lock from 1855 that was used to secure gold on a railway. Howey began collecting antique locks a few years ago and brought them to the Ottawa Valley Antique Association at Armstrong Heritage Farm on the weekend.

Continued from page 1

For others, the appreciation of antiques was more about uniqueness.

"It's something different, unique. You don't see it every day," says Howey of his interest in antique locks.

In his spare time, John Chamallard of Ottawa hand produces miniature replicas of antique engines. A machinist by trade, he

enjoys the fine tuning and meticulousness of working to recreate hit-and-miss engines of various types and sizes.

"When I was a kid we had one of those," laments Chamallard, pointing to one of the hit-and-miss engines he made. Chamallard says creating each one is a task unto itself.

"There's many hours of work involved with each one," he says.

When asked why he bothers then, Chamallard pauses, before shrugging his shoulders, almost helplessly.

"It's fun... I like it," he says.

Like many of the machines on display, that answer is simple enough.

Dump: Danford Lake council rejects request for referendum

Continued from page 1

In order to have a dump in the municipality, it is inevitable that some form of public approval will be required. Zoning by laws would have to be changed for the dump to be built in Allyn and Cawood.

In order to change a by law, Québec's municipal code requires a registry be opened to residents for one day. If a certain percentage of residents oppose the by law by signing the registry, a referendum must be held.

To determine the qualifying number in the case of Danford Lake, Québec law dictates that a referendum must be held if the number of people who sign the registry reaches "the number obtained by adding 13 to 10 per cent of the qualified voters."

With approximately 700 ratepayers total in Allyn and Cawood, that amounts to 83 people.

Considering Danford Lake has approximately 165 permanent residents, that equals exactly half of the village's populous that would

have to sign the registry to put the dump issue to a referendum.

Last week's council meeting was another in a series of high-tension municipal meetings in Danford Lake.

About 75 people lined the walls of the library in the municipality to monitor the proceedings. Following the meeting in an interview with THE EQUITY, Squitti refused to look at the possibilities of holding a referendum in the near future or speculate on holding one once the management plan is received.

"I can't deal on what-ifs. I don't like to be questioned on (the future) because it soon may change completely. I can't deal with all the what-ifs," he said.

Squitti added that not much new would happen until the reception of the management plan and a series of 22 environmental studies being conducted by the Québec Ministry of Environment.

"It could be two, three, four months before we get the results back," said

Squitti. "We don't want to proceed because it may come back from them saying 'No way.'"

Carrière, along with many at the council meeting who booed much of what Squitti had to say, thinks council's delaying amounts to attempts to put off ratepayers.

"He has been visibly stalling on a number of fronts. They know they have to face this at some point, now or later. The (management) plan is not going to change what has to be done," said Carrière, referring to the referendum.

A number of representatives from the coalition met with council two weeks ago, a meeting Carrière said the coalition had been trying to get "for the better part of eight months."

At the meeting, the coalition presented a number of alternatives to an engineered landfill, which they deemed outdated and highly susceptible to leachate.

They presented the alternatives of modern incineration and plasma gasifica-

tion, which converts waste into energy.

"What I would really like is for everybody in the Outaouais to sit down and look at alternatives to an engineered landfill. There exists a whole lot better technology," said Carrière.

Both modern incineration and plasma gasification are

exceptionally more expensive than a traditional engineered landfill, but are considered both safer and more useful. Engineered landfills line the waste with a series of membranes to prevent toxins from getting into the ground or nearby water courses.

Question period



Wilbur McLean, THE EQUITY

Allyn and Cawood Mayor Joseph Squitti (centre) addresses a question received from the gallery at council's monthly meeting on Monday, Aug. 7.

The Newest 65er!
...the Lad from Caldwell
August 17, 2006



Happy Birthday Grandpa.
Hugs from Alex,
Ian and Lucky too!

Graduation

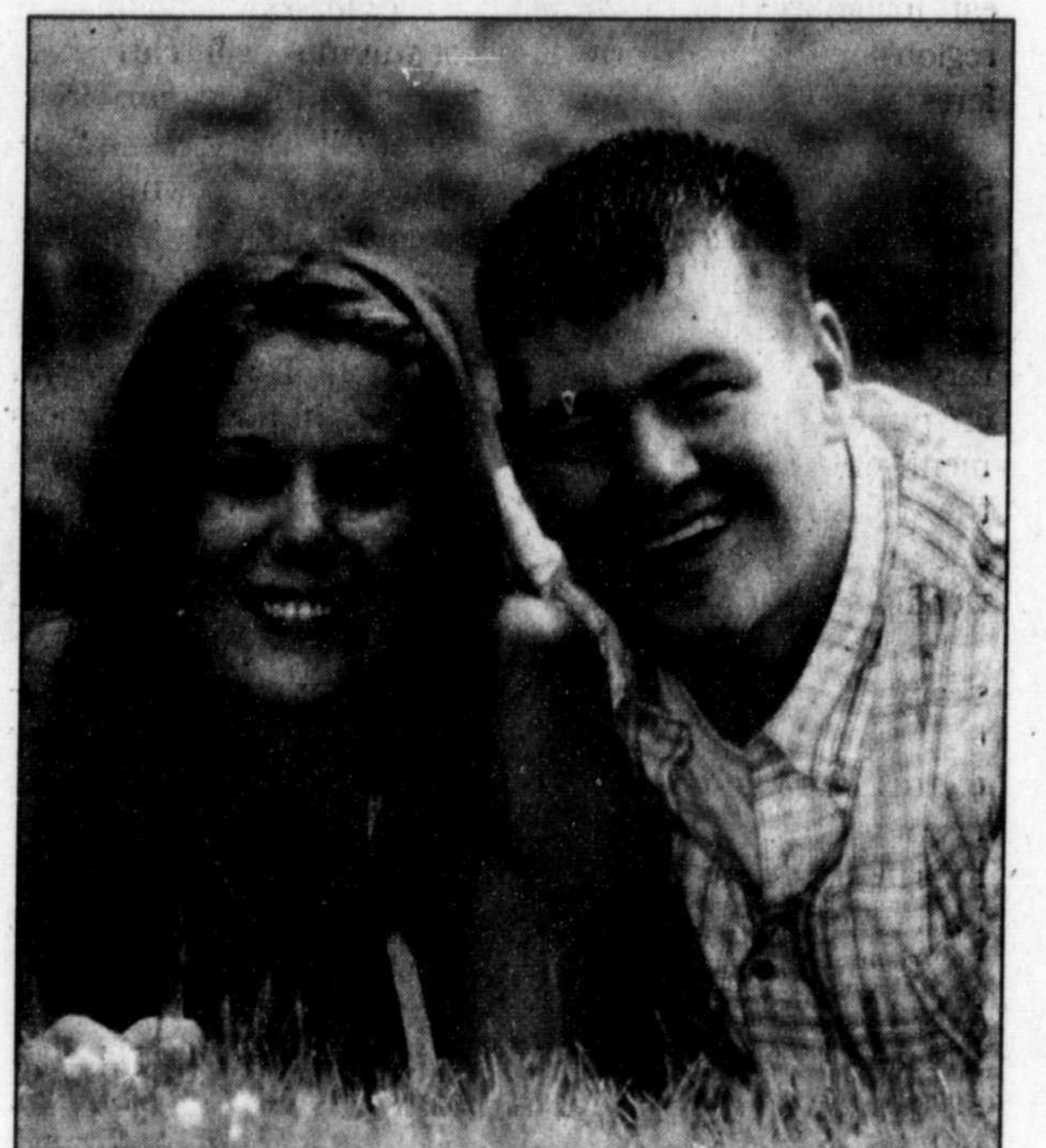


Congratulations to Sean son of Jerome and Jo-Anne Lance on his graduating with Honors from Algonquin College in the Pre-Justice Program. All the best this year in your Human Rights and Political Science Studies at Carleton University. We are all so very proud of you. "Follow your dreams". Love Mom, Dad and Jamie

PONTIAC COMMUNITY RADIO
CHIP 101.7 FM
is having an
OPEN DOOR DAY
Saturday, August 19, 2006
From 2 p.m. to 5 p.m.
Come and visit our new building
and meet our staff and
Be entertained by: Dominic D'Arcy • Joey Vaillancourt • Chantal Legault and others
www.chipfm.com

Wedding Reception
to celebrate the
recent wedding of
Shawn Graham
and
Tamara Vaughn
Please join us on
Saturday, August 19, 2006
8:30 p.m.
Pine Lodge, Bristol, QC

Engagement



Ross and Wendy Taylor of Kanata are pleased to announce the engagement of their eldest daughter Tara to Edward Rusenstrom, son of Dave and Joan Rusenstrom of Bristol. A September wedding is planned.

Golden Anniversary
Roland and Germaine Lemaire
50 Years - August 21, 1956 - 2006



Congratulations Mom and Dad.
All our love and best wishes, Louise and Guy,
Raymond, Nicole and Josée

Sweet corn, socialization at corn fest

STACEY ACKER

Equity Reporter

BRISTOL • Guests arrived, corn dishes in tow, for the first of two weekends at artist Marcio Melo's home on Moffat Lake in Bristol. The event marked the beginning of a two-weekend open studio exhibition.

There was an intimate feel to the night. Guests mingled inside and out, dining on a variety of dishes prepared for the pot luck feast. Polenta, rice dishes and of course corn on the cob were only a few of the choices laid before guests on an open table.

Guests from the Pontiac as well as travellers from Ottawa converged at Melo's residence for the eighth installment of the annual event. It was an opportunity for Melo to showcase not only his work, but bring a little bit of Brazil to Bristol, for just as Canadians are now enjoying the sweet rewards of their corn harvests, Brazilians too celebrate with feasts of corn.

"It's wonderful to see new faces here," commented Avril McCarry, of Ottawa, who's been coming to the two-weekend event since it first began. "It's lovely to be here for a chance to unwind, who knows, we might even end up dancing later."

Next weekend guests are invited to come for the grand finale, an impressive bonfire constructed from



Stacey Acker, THE EQUITY

FINE FOOD, CONVERSATION: Guests converge on the patio of Bristol artist Marcio Melo to dine on a variety of corn-themed meals prepared for the potluck feast.

cedar posts.

"The structure will be built (by me) throughout the day, and then Marcio will decorate it," explained Ted Fort. "We always encourage people to bring their own contributions to the structure, but it's not a requirement. People usually start arriving around six, some bring picnics, some bring wine and we usually light the fire around 9:30 p.m., after it's dark."

Fort went on to add that a friend from Toronto may be coming to the event to represent the Goddess of Fire. The two-weekend event is open to people of all ages, and guests are invited to tour not only the house,

which is in itself a work of art with murals adorning the ceilings and walls of most of the rooms, but the gardens as well. Guests are also invited to swim, borrow

the canoe for an outing and simply relax and enjoy their time at Melo's studio home.

The bonfire will take place at sunset on Sunday.

NOTICE

La Junction in Campbell's Bay is not closing.

We are open 7 days a week, taking full reservations for all meals, including bookings for weddings, banquets, parties etc.

CALL TO RESERVE NOW
819-648-2400



Summer Fever BOOK SALE

Book donations always welcome

Saturday, August 19, 2006
Special \$5.00 a bag

10 a.m. - 1 p.m.

in the basement of the Town Hall

Friends of the Library - in support of the
Shawville Clarendon Library



ESPRIT EVENTS

Weekly schedule

Every Day → Rafting, Riverboarding, Kayaking, Canoeing

Every Night 7 pm → The Esprit Ultimate BBQ

Your choice of grilled to perfection Bourbon Peppercorn Steak, Carolina BBQ Ribs, Blackened Cajun Salmon, Thai Marinated Chicken Breast, Sesame-Orange Shrimp or Vegetarian Special. Served with salad, potato, vegetable, freshly baked bread and homemade dessert. Delicious!! (\$20/person)

Starting in June

Mondays → Karaoke Night - 9 pm

Tuesdays → Flavours of the World - 7 pm

International Dinners (\$25/person, \$100/passport - 5 dinners purchased in advance) Starts June 13th until September 19th. August 22: Spain

Wednesdays → Blues Night - 9 pm

With the Fran Band from Wilno.

Fridays → All-You-Can-Eat Wood Fired

Pizza Night - 7 pm (\$15/person)

Saturdays → Live Music - 9 pm

With super entertainer "Upstream Dave"

Sundays → Champagne Brunch 9-1 pm (\$13/person)

Starts Father's Day! Full buffet of scrambled eggs, bacon, sausage, pancakes, stuffed French toast, crepes and homefries, as well as an assortment of fresh fruit, yummy pastries, breads, cereals and yogurt. Plus ... a made-to-order omelettes bar ... and a glass of champagne!

3 chemin Esprit, Davidson, QC J0X 1R0
1-800-596-7238 or 819-683-3241
www.whitewater.ca



Wilbur McLean, THE EQUITY

Three Y-Flyer boaters rig their sail in preparation of the first race on Saturday morning in Norway Bay as part of the Canadian Y-Flyer Yacht Racing Association Canadian Championships.

Flying without wings

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

NORWAY BAY • There aren't many Y-flyers left nowadays.

The two-person, double-sailed dinghies have largely gone the way of the type-writer, with only a few hundred active boats remaining in Canada.

Some enthusiasts remain devotees of the "18-foot boats and many of them gathered in Norway Bay on the weekend to race as members of the Canadian Y-Flyer Yacht Racing Association.

A series of heats followed by finals were held in a largely social atmosphere for the Canadian Championships of Y-Flyer racing.

Late Saturday morning, the beautiful boats lined the

shore across from River View Inn on the Ottawa River, making them a sight to see for cottagers and permanent residents alike.

Some members travelled from as far away as Toronto for the event, which had 16 Y-Flyer boats on hand.

Y-flyers were originally designed to be homemade using wood, and many of the boats on display in Norway Bay were created in a garage or backyard.

"It's a fun boat to sail and I've been sailing it since I was a teenager," said Carl Swall of Norway Bay, who participated in the event.

A stiff wind on Saturday morning helped the Y-Flyer enthusiasts get a good push for their racing, which concluded later in the afternoon for lunch and more socializing.

"We (were) a little behind schedule but we (had) a good turnout," said Jamie Armstrong, the eastern Ontario director for the Canadian Y-Flyer Yacht Racing Association.

The first Y-Flyer was built in the late 1930s, and quickly gained popularity because of the ease of its construction using marine plywood.

"They were designed to be built in your garage. That's why it became so popular, because anybody could make one," said Swall, who noted that Y-flyers are now similar to water skis, in that few people are seen using them anymore.

Soon, kits were available for the home builder, while other people chose to purchase theirs pre-made.

The difficulty with the Y-

Flyer was always its requirement of two people for operation in order to safely control the boat.

"With the size of the boat, you can get knocked over if you're by yourself. It's just a lot safer and easier to do it with two people, though I do know of people who have sailed by themselves," said Swall.

By the 1970s, the popularity of the Y-Flyer waned as a newer boat, the Laser, gained mainstream acceptance.

The Laser was a dinghy designed with simplicity similar to the Y-Flyer, but with only one sail it was easily operable with only one person. The Laser has now become one of the most popular single-handed vessels and, since 1996, has been an Olympic-class boat.

A tough one



Wilbur McLean, THE EQUITY

A silo fire gave the Shawville-Clarendon Fire Department a fair amount of trouble on 5th Line in Clarendon last week Friday. It took firefighters about four hours to put out the fire according to SCFD Chief Lee Laframboise, using a combination of water and forking from the base of the silo. "I won't let the firemen go in the silo. It's far too dangerous," said Laframboise.

Forest inventory work begins in Outaouais

GATINEAU • The Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) will shortly be undertaking forest inventory work in the region's public and private forests.

Between June 5 and Dec. 5, forestry engineering consultants will measure by the MRNF will measure more than 10,000 temporary sample plots situated on public land in management units 73 and 74, in the Upper-Gatineau area, and in the region's private woodlots.

A sample plot is a circular sampling unit with a diameter of slightly over 20 metres. The forestry engineers will collect a range of information from each plot, including the species, quality, level of defoliation and defects of each tree. They will also establish the age and height of three individual trees in the plot, and will survey undergrowth vegetation and soil characteristics.

The data will then be processed and analyzed to produce a representative profile of the area's forests.

The forestry engineering consultants will carry letters of authorization from the MRNF. No trees will be injured or cut down for the inventory. However, orange flagging tape and numbers painted on tree trunks will be visible. The numbers will be green in the case of plots in private woodlots, and red in the case of plots on public land. A notice will also be posted with flagging tape in every sample plot located on private property. In addition, the consultants will be required to contact the managers of ZECs, outfitters and wildlife reserves in order to bring the timing of their interventions into line with hunting activities.

For further information, please call 418-627-8669 or using the toll-free number 1-877-9FORETS (1-877-936-7387).

Alymer Monastery welcomes Pontiac residents for tour, social barbeque



Stacey Acker, THE EQUITY

From the left, Shawville residents Cassie Hall, Monastery leasing counsellor and host Jean Guy Noel, Harold Hall, driver Jacques Charette, Edith Howie and Dora Christie pause before boarding the bus that took them to the Monastery in Alymer, a newly renovated retirement facility owned and operated by Chartwell Seniors Housing REIT Tuesday, Aug. 8.

STACEY ACKER

Equity Reporter

PONTIAC • A handful of Pontiac residents boarded a bus that took them to the Monastery in Alymer, a newly renovated retirement facility owned and operated by Chartwell Seniors Housing REIT Tuesday, Aug. 8.

After picking up additional passengers in Quyon the group of eight continued to the Monastery where, after being welcomed by general manager Marc Grondin and Monastery leasing counsellor and host Jean Guy Noel, they then had a tour of the facilities and joined staff and residents for an annual barbeque and social time.

Eighteen million has been invested into the former Monastery making 286 suites, as well as a dining room, reception hall, swimming pool and seven lounges. The facility also has a life unit for residents who require assistance and a special unit for residents coping with Alzheimer's disease. In addition, the facility has a social director who regularly plans activities such as

concerts and trips for residents.

"We do everything possible to create an all-encompassing facility for our residents. They have everything they need on-site. It's quite impressive," said Noel, who went on to explain that the excursion to the Monastery had been planned as a fun way for folks to tour the heritage facility that many still believe to be a Monastery.

"It was a beautiful day," Edith Howie of Shawville commented afterwards. "The staff were so pleasant and the residents all seemed to really enjoy living there. We had corn on the cob, candy floss for dessert and they even had an accordion player — you could shut your eyes and imagine that you were in 'gay Paris' — it really was a lovely time."

An ongoing survey of residents is taking place to gain information about where residents are coming from, as well as what they enjoy most about the facility and what they would like to see.

Noel added that another tour might take place in the fall.

COMING SOON ... ST. ADÈLE



32' X 44' Chalet

NEW MODEL HOME TO ARNPRIOR

\$5000 in FREE UPGRADES for the first 50 purchasers

CUSTOM BUILT to your specifications

90 DAYS DELIVERY

**Mon.-Wed. 9-5
Sat. 9-4
Sun. 10-4**

R-3000 or R-4000 Bonneville Construction

**Hwy. 17, Calabogie Rd. ARNPRIOR, ON
Office 613-623-0399
Elaine Burke 613-623-7407**

OPINION

The Voice of the
Pontiac since 1883

Publishers
Ross Dickson
Heather Alberti Dickson

News Editor
Leah Miller

Reporter
Wilbur McLean

Freelance reporter
Stacey Acker

Ad Manager
Katherine Hynes

Digital Darkroom
Dave Moore

Classifieds/Circulation
Katherine Hynes

ADVERTISING
DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Published weekly by
The Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca
E-mail:
prepress@theequity.ca
news@theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac-\$29.64
Quebec-\$41.04
Canada-\$38.16
U.S.-\$54.06

PAP Registration
No. 08560

Contents copyright 2006
Legal deposit
in the National
Library of
Quebec

Member of
ABC, CCNA,
OCNA &
Hebdo Select

"We acknowledge the
assistance of the
Government of Canada
through the Publications
Assistance Program
toward our mailing costs."

Canada

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website

Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

OUR OPINION | A declaration to stand firm by

The Pontiac County, its people and those affected and involved in the weakening forestry industry have a fighting chance to survive by first supporting a signed document proving the local government is concerned and willing to make a statement about seeking solutions to the current crisis.

A declaration was created this year in the wake of Pontiac's current forestry crisis, after having its two main saw mills shut down in the past few years and laying off hundreds of workers. A five-page document was created, summarizing possible avenues and government investments that are currently available to the county. Any of these avenues could be pursued in order for the community to transform and survive through the present forestry crisis. The document was published in local newspapers in the spring after being signed by 18 mayors and the county warden.

The declaration points out that the Ministry of regional and economic development's mission is to support economic and regional development by encouraging action and for local and regional communities to take responsibility for their own economic and regional development in partnership with the State.

Knowing this, the council of mayors has realized that the county needs to control the decision-making processes allowing for the allocation and management of government investments required for the relaunch of projects in the community.

The first thing it states is the county needs \$200,000 of funding a year minimum, a better strategic roads system and receive \$3.50 per cubic metre of harvest on its territory per year of the first five years of a 10-year financing program. Not only do we need help in forestry, but we need to be able to get where we need to be — it's an essential component to survival of the forestry industry.

It also includes a request that the province put into place legislation to protect companies in the Pontiac so that other larger investors from outside the county can't take over our Timber Supply and Forest Management Agreement (TSFMA). This gives us an opportunity to restructure ourselves before someone

else comes in and takes over before we even have a chance.

There are also other suggestions mentioned in the declaration such as education and training for the labour force, research and experimentation in silviculture, the potential for tourism and its needed investments and profitable agriculture. As well, it notes that a major key to Pontiac surviving is creating a welcoming living environment to reduce the large exodus of youth from the region.

There have been murmurs surfacing that a lot of people are unhappy about this declaration, while others say this is not something that should be looked down upon. This county, one that is already struggling with issues outside of forestry, should not turn a cold shoulder to a handful of feasible ideas that could be the key to creating new and profitable means.

This declaration should above all be supported by the government as well as Pontiacers as it proves the people of this county, no matter the hardship we suffer, is strong enough to stand up, shake the dust off our knees after a fall and continue on, with our chins up. Our local development centre is already working on making some of these plans a reality, but without additional funding, the clock continues ticking and job and business opportunities will draw people away from the county.

Pontiac mayors were on track by defending their declaration, standing strong and passing a motion earlier this year asking Pontiac MNA Charlotte L'Écuyer meet with higher levels of government to defend the declaration.

These solutions are not only ready for immediate implementation but are sustainable for the future and will keep providing for the Pontiac and the lumber industry in the future. With the current shakiness of the softwood lumber deal shadowing the Canadian wood industry, this at least shows that locally we are able carve out a way to help ourselves. If something isn't done on a large scale and soon, our communities will fall to an even greater risk of disintegrating and eventually disappearing. **LM**

I run this town

Wilbur McLean, THE EQUITY



ENVIRONMENTAL FORUM | Language training centres

Last week I mentioned the visit of my godchild and niece, Allison Citynski. This week, we were joined by her siblings Dan and Laurie, who both returned to our farm after being in Moncton and Trois Rivières, respectively. They attended six weeks of French language immersion — a great experience for these teenagers from Vancouver. Their classmates hailed from all over Canada, so their experience not only improved their French dramatically; it "virtually" introduced them to all corners of our country.

In fact, their experience makes me wish that we, here in the Pontiac, could muster some enthusiasm for language training initiatives. Personally, my command of French leaves much to be desired: I would benefit immensely from French immersion, and wish that here in the Pontiac there was a facility to which I could go.

French classes are frustrating. Both my husband Eric and I — and many of our friends — spent a lot of time (as well as money) learning French. It is a costly and time-consuming venture, as any of you who have not been trained at the public expense will know. What is galling is that many federal government employees have been paid to learn their second language — while those of us who are self- or otherwise employed must completely foot the bill of such training.

When we first came to live in Quebec in 1989, I expected there would be Quebec initiatives designed to assist us in becoming bilingual.

Not so. Moreover, recently I contacted Shawville-based Community Economic Development & Employability Committee (CEDEC) offices to enquire about assisted learning in French. They confirmed what I knew: there is no assistance to Canadians who come to live in Quebec who want to learn French.

The facts as I understand them are this: when people from any other country in the world



Katherine Fletcher

come to live in Quebec, they qualify for assistance in French language training. When Canadians from other provinces come here, no subsidized assistance is offered. This is ridiculous. The "dark side" of Quebec politics, as we know because of the language police, suggests that allophones are unwelcome. Moreover, with the lack of language training assistance, we can easily extrapolate that anyone from the rest of Canada who is not French-speaking is not truly wanted as a resident of this province.

Therefore, it seems that some francophones are immersed into "je me souviens" such that only French-speaking persons are welcome.

Personally, I totally reject this sentiment, as do most of my friends and neighbours. Moreover, I've seldom felt personally unwelcome in my home province on the grounds of my being only marginally "bilingual."

However, the lack of support for French language training becomes galling when we consider Bill 101, language police, and the reality of travelling in Quebec. When travelling here, there are many wonderful sights to see, places to explore and things to learn. Many destinations, however, incorporate guides or signage that is unilingual French.

Wait, you say! The reality is that Quebec is a French province and is unilingual French. We should all speak French...

However, we can only argue this French-only perspective from a bureaucratic point of view from one side of our mouths. This is because all taxation and revenue institutions I've had dealings with can fluently converse and send forms, information and so on in English. Allophones may be made to feel unwelcome or less of a Quebecer than their French-speaking counterpart, but the allophones' hard-earned money is more than welcome. "Ironically" our Allophone taxes are an important revenue source for the bureau-

cracy and the government.

If allophones — including anglophones — are supporting the system with our hard-earned money, surely we have the right to be assisted when we are living here and wish to learn French? What's fair about not being given such assistance?

There's nothing fair about it. The Pontiac is full of potential. We enjoy wonderful natural scenery — and a vibrant, mixed culture which is a microcosm of Canada. Pontiac residents hail from all over the world: Myanmar, Lithuania, Germany, Britain and Poland — just to name a few.

Personally, I believe each and every one of us can foster a welcoming environment — and again, on a personal level, I think this Pontiac welcome is genuine and also warm.

It's a pity we cannot see a bureaucratic shift to match this more personal reality.

Can we, here in the Pontiac, start a French language immersion school — for residents as well as students from across Canada?

Moreover, can we also — because we are rich in anglophone residents — also start English immersion classes for Quebecers who wish to learn this international language?

Why not? Why is it that many Vancouver godchildren have to go to Moncton — or Trois Rivières — to enjoy a taste of Quebec? They had a fabulous time — but I'm sorry they couldn't be right here in the heart of the Pontiac.

We could be doing this right here, right now. After all, we're located adjacent to the nation's capital city, to Gatineau, to Montreal, and to a host of fantastic outdoor activities courtesy of the natural splendour amid which we live.

What a way to learn. Can we embrace our potential?

Katherine Fletcher is a freelance writer and author. She and her husband Eric are interviewing tourism operators about their destinations while researching the fifth edition of *Quebec Off the Beaten Path*.

Do you know places or events you think should be in their book? Contact them at chesley@all-stream.net.

Nullification of the NAFTA dispute-resolution mechanism

Dear Editor,

On Sept. 7, 2005 the then leader of the opposition stated without evasion, equivocation or mental reservation of any kind the United States must honour the NAFTA panel findings Canadian softwood lumber was not being subsidized.

"I would seek a clear commitment of the United States to comply with the NAFTA ruling. If the Canada-U.S. trade relationship is to remain a fair, stable, rules-based system, then the United States has a moral obligation to return those duties to Canadian softwood lumber companies."

The focus of the "rules-based system" spoken of at that time is chapter 19 of the NAFTA which "provides for binding binational panel review of final AD and CVD determinations involving goods of NAFTA countries and provides for binational panel review of changes to existing anti-dumping and countervailing duty laws of the Parties. NAFTA chapter 19 makes the binational dispute settlement mechanism permanent and also includes a provision to safeguard and strengthen the binational panel process by ensuring that nothing interferes with the establishment of panels and the implementation of their decisions."

LIVE LIFE WELL | STEPHANIE FORGUES

Preventing disease

Contrary to popular belief, disease is not inevitable. You mustn't surrender to the idea that you will get cancer, or you will inherit specific family illnesses. Heredity means that you are predisposed to certain illnesses but you are not definitely going to end up with them. What it means is that you are in need of more specific nutrients to protect yourself.

An insane amount of research indicates that disease is related to poor diet. Adapting to a new way of eating and living will help you to protect your cells and keep them safe from harm.

Most of us don't link the two together, food and health. Doesn't it make perfect sense? Our bodies aren't garbage cans, they are our vehicles through this life that we must maintain or they will break down.

YOUR OPINION

The PPJ story: from "Push, Pull and Jerk" to "Polluted Place of Jumble"

Dear Editor,

In response to Scott Wilson's article in the July 19 issue of THE EQUITY, I would like to argue a little further on the current PPJ Cycloparc use issues, because I think this must be addressed with a more global development point of view.

Respectfully, there are many reasons why the PPJ is a cycling and snowmobile trail and should keep these original purposes. The first reason is our specific Pontiac economy, based mainly on forestry, a sector currently suffering from a long-term crisis which will bring us to move towards new ways of developing our economy. Tourism is one solution, though not miraculous to solve all our issues, especially when there is no real tourism tradition in our region, due to historical and cultural reasons. Our region will not become a tourism mecca with incredible dollars at the end only because we want it to be. This is the reason why our Pontiac MRC took a big challenge 20 years ago when they decided to give back the old railway corridor to the community, building a wonderful trail for tourists as well as for generations to come. The choice was made by the population, keeping with practical and financial reasons in mind, to develop a cycling path for the summer season and a snowmobile trail for winter activities. They could also have done a cross-country skiing/snow-shoeing trail during the winter season and a motorized use for the rest of the year (such as ATVs). But the first solution was approved and the huge investment following this choice can not be denied now that everything is in place. It would be like losing all the benefits the investment was meant to produce. This was also a choice based on quality of life for the residents of the Pontiac.

The PPJ goes across half of the municipalities, and close to many of our homes and cottages. Though we tolerate snowmobiles in the winter despite all the negative aspects of noise and pollution, I am sure the majority would not accept ATVs running at their doorsteps all summer long. And without the community's support, there is no real possible tourism development.

Why would it be a mistake to turn the PPJ into a 100 per cent motorized trail? First, there is no other way to do it because all these activities (ATVs, snowmobiles, cyclists, walkers) cannot be mixed together. The key word here is safety. Cyclists and snowmobilers enjoy our trail because it is safe for them to use.

As mentioned above, many residents would not be thrilled to deal with ATVs on their doorstep during our nice season, even though most ATV users in the Pontiac are members of well-organized clubs and are very careful and civic people. There is no way to avoid pollution from this activity, both from noise and exhausts.

Furthermore, what is the real interest for ATVs to use the PPJ? The only use would be to go from one village to the other, or to connect with existing trails. Other than that, I believe the PPJ a very boring, flat and dusty place for four-wheelers, which purpose is specifically to go in rough and wild places that you can not reach otherwise. As for group day trips such as the annual ATV day

using the PPJ, this event could happen more often, as long as it is well organized and publicized so there are no dangerous situations of conflict of usage.

That is also the reason why ATVs must have their own trail network, a developing fact that would need more support from the government as they just imposed new regulations to the activity.

We must not forget that quad activity is also mainly locally-based. I don't see four-wheeler tourists coming from Montreal to travel to our region to go on a dusty flat trail while there is so much to discover in our wild nature. If we want tourism development, money must come from the outside to bring real economic spin-offs.

As for our local businesses, it is their call to target the markets they want to attract. If you open a new business or try to develop your activity, you don't wait on your doorstep for the customer to come in, you go and get them with marketing and hard work. If you want the cyclists' market, you must offer what they are looking for, such as small, cozy accommodation and healthy food, bike repair services and safe places to park bikes. Tourism cyclists are renowned to be big spenders, as long as they are offered the service they expect. As a tourist yourself, if you get more than you expected, you will come back and spend more. If you are disappointed, rather than come back, you may inform other people about your bad experience. This is what tourism is all about: the kind of experience you are going to live while travelling.

From a business point of view, most users are local residents and I don't see how local restaurants would benefit from having the ATVs on the trail instead of cyclists. And if the current trend is for ATV activities to grow in the whole province, I think the solution is in specific trails and organization through well-managed clubs.

Let's make this activity a real safe and friendly feature in our county first before thinking on big tourism spin-offs. Another major trend not to be forgotten is the "green" healthy way of life based on outdoor health sports and zero pollution. Our society will also have to address this new social behavior, especially when gas prices are out of control and kids are getting sick from exposure to too many chemical products.

I am neither a "green" activist nor an anti-ATV person and I think everybody has a place to take in our community, but as a happy Pontiac resident wanting a family and trying to make a living, I want to prioritize what is best for our day to day life and the generations to come.

I believe in tourism as a sector to develop here, but everybody has to do their share of change to improve the experience of our visitors and tourists, based on quality of service and customer service-oriented local businesses. Because we make our own destiny, let's do it the best way we can in the interest of our communities first. And the PPJ Cycloparc is one of our main attractions and assets; let's not run this wonderful project for the wrong reasons.

Isabelle de Bruyn
Proud resident of the Pontiac
Waltham

tation of their decisions."

The agreement initiated in Geneva circumvents chapter 19. For whatever reasons the Canadian Government is collaborating with the Bush administration in ignoring this dispute settlement mechanism.

Nothing has altered since the time these words were spoken except the leader of the opposition is now the Prime Minister — nothing that would contribute to a 180-degree turn in Stephen Harper's belief "that this is not simply about one industry sector this is about the future of our entire trading relationship."

That which was his belief then remains valid — either Canada continues litigation or accepts chapter 19 of NAFTA is henceforth nullified. It is this, not the agreement itself, that must be the central issue should the threatened election come about.

Joe Hueglin
Niagara Falls, Ont.

The Prime Minister should read his job description

Dear Editor,

Two weeks into the bombings in Lebanon and the Internet's blogosphere erupted angrily when the Conservative Party's Internet

media wing called Steve Harper a hero. The PM called Israel's bombings in Lebanon a "measured response" to Hezbollah's kidnapping of two soldiers and Mr. Harper used his government plane to pick up 100 evacuees.

In contrast to calling the PM a hero, the evacuees on the plane asked him, to his face, to tell Israel to stop bombing civilians. A measured military response in any war zone does not include bombing civilians.

Most seriously, if your title is Canadian Prime Minister, your duty to Canadians supersedes loyalties to other countries. To the eight Canadian civilians who died in the conflict, the job description includes speaking for them.

This is the second time in six months that Steve Harper has failed to grasp that his first duty as Prime Minister of Canada is to defend Canadians under fire. Previously, he would not speak up for our diplomats in Baghdad when U.S. troops opened fire on our embassy's convoy.

The Lebanese government does not want either of the current combatants in their country — neither the Hezbollah nor Israel. And, the Lebanese government understands that innocent civilians are not a legitimate part of Israel and Hezbollah's conflict.

Steve Harper should understand that his loyalties must include the innocent — regardless of whose country they come from. Why has our PM failed to grasp this?

Eugene Parks
Victoria, B.C.

Stephanie Forgues, originally from Pontiac, is an advocate for converting to and living a healthy lifestyle. Stephanie is currently enrolled in the Alvie Academy of Natural Health studying to earn a diploma in Nutritional Consulting.

Contact Stephanie at 613-623-8681 or by e-mail at stephanieforgues@sympatico.ca

Correction

Incorrect information was given in the story "Run: Mud on high demand in Alley and Cawood" on page two of the Aug. 9 issue. The women's truck category was won by Marlene Chausse of Hull in first place, Anne Lyrette-Fortin of Danford, Lorne in second and Chantal Day of Kazabazua in third.

Martha Stewart Day



Provided by Audrey Jamison

Claudette Stanton of Calumet Island held a Martha Stewart Day July 24 by inviting her friends and family to her island home recently. She raised \$250, which will be donated to the hospital in Shawville in memory of her sister Joyce Rainville Newberry. Jane Hayes (left) said she has a great idea of where the money will best be spent.

123 years of news from the Pontiac THE WAY WE WERE

Compiled by Heather Albert-Dickson Publisher

25 Years Ago

August 19, 1981

PORTAGE DU FORT FESTIVAL: The most difficult task in the beauty pageant in Portage du Fort last weekend was choosing the winner. The eight lovely and talented contestants were: Lise Essiambre, Karen McCriston, Lynne Fletcher, Cheryl Essiambre, Bonnie Tanguay (Miss Portage du Fort) Joan Craig, Wanda McCriston and Janice Eiswald.

SHAWVILLE CALF CLUB: The Shawville Calf Club members did extremely well at the sixth annual provincial calf rally at Richmond which was sponsored by the Quebec Young Farmers' Federation. Receiving the trophy for first place club aggregate were club president Randy

Hodgins and secretary Debbie Pirie.

50 Years Ago

August 16, 1956

MISSING FROM OUR FILES (SUMMER HOLIDAYS)

75 Years Ago

August 13, 1931

LOCAL NEWS: Mr. Er. J. Hodgins has Mr. Jno. Judd engaged on the erection of a plank tennis court at the rear of the G.F. Hodgins block, on Main Street, for the use of the Tennis Club which is in process of organization. Quite a number of the younger citizens have made application for membership, and the venture promises to

be very successful.

This being the 75th anniversary of the organization of the Agricultural Society (by the late Wm Clarke and others of that time) the Directors are undertaking considerable repairs on the Exhibition Grounds. A special grant of \$1,000, has been promised through Mr. W. R. McDonald, M.L.A., by the Minister of Agriculture, Quebec.

At Shawville Theatre on Thursday afternoon, of last week, in one of the most representative and harmonious conventions ever held for the Conservative cause in the County of Pontiac, Dr. S. J. McNally, of Campbell's Bay, was chosen the Conservative candidate to contest the County for representative to the Quebec Legislative Assembly.

100 Years Ago

August 16, 1906

LOCAL NEWS: Local dealers in binder twine have been wholly unable to meet the demand for that article during the past week, although a very large quantity has been handled so far. The trouble seems to be that a number of farmers leave off buying until the very last minute before needing it in case something should happen to the crop before it is harvest. The man who takes the risk and buys in time certainly has the grin on his neighbour who preferred to wait.

Mr. Herbert Armstrong, who has been in declining health for a somewhat lengthy period, left on Thursday for Saranac, in the Adirondacks, in hopes of being benefited by the fresh mountain air of that popular resort. It is sincerely hoped the change will have the desired effect and that Mr. Armstrong will return to his family fully recuperated.

Mr. Peter Moyle, of Bristol,

is the first we have heard of in this section to do any threshing this season.

Last week our townsman Mr. R. A. Graham, was brought to the General Hospital suffering from injuries which he had received at the hands of his mining partner at the Colbalt. He was struck over the eye with the blade of an axe and another blow was aimed at the back of his head with the back of the axe. Had the force of the latter blow not been deadened by being caught in the tent, it would likely have killed him. Mr. Graham's assailant is in custody at Haileybury. The injured man is recovering as rapidly as possible.

The annual picnic in Portage du Fort given by Father Brunet was a grand success. Over 60 guests sat down to a most sumptuous repast. It was held at his summer residence on his own grounds, a most beautiful spot on the bank of the Ottawa River. The Rev. Father gave each guest a personal welcome.

Master Clarence Caldwell, son of Mr. C. Caldwell of the Pontiac House, would very

probably have been drowned on Sunday afternoon had it not been that Charles Chamberlain noticed his peril, and without taking time to remove any of his clothing, rushed out to the lad's assistance, and rescued him from the jaws of death. The incident occurred at Green Lake where several boys were in bathing. Some of these it seems were out some distance from the shore, and Clarence supposing they were standing on the bottom, ran out to join them. Before he knew it, he had gone beyond his depth, and was gradually moving out to still deeper water, when young Chamberlain, and a companion named Armstrong, who were standing on the beach, noticed his imminent danger, and the former rushed out to his help, as already stated. When Chamberlain reached the boy he himself was almost carried off his feet, and as he could not swim, his position also became dangerous when Armstrong ran out and helped him regain his footing, and in a moment or two all were safely on shore.

Exhibitions continue for Green Lake photographer

STACEY ACKER

Equity Reporter
CHARTERIS • For Joan E. Bakker, what started as a desire to better capture moments of her first child's youth evolved into a passion for her camera, its lenses, and the ability to zoom in on the sometimes-fleeting beauties that the world has to offer.

Bakker was born in Shawville in 1933. In 1953, she married and started a family.

Bakker started studying photography in 1955, and in 1971 took a course at Carleton University on developing film, black and white photography and printmaking.

As technology progressed Bakker discovered that computers, scanners and the digital era could make life easier, erasing the need to work with chemicals. Bakker affectionately refers to the new processes as "fast forward painting".

Flora, fauna and landscapes are the focus of Bakker's interest. She enjoys getting close up to her subjects, capturing details that are sometimes overlooked on the average glance.

"How many people know what a butterfly antenna looks like, or the eye of a turtle or the inside of a flower?" she questioned, adding that a newly acquired 400-times zoom lens with image stabilizer has given her more freedom, eliminating the need to



Stacey Acker, THE EQUITY

Shawville native Joan E. Bakker continues a life's romance with photography and her environment as she concludes an exhibit at the Shawville Village Inn and begins another at Café 349, which will run to Sept. 10. These two exhibits follow her participation in this year's 17th annual Pontiac Artists' Studio Tour and come just before she joins fellow Pontiac Artist Association members in a show Sept. 29 to Oct. 1 in Portage du Fort.

set up a tripod and allowing her to quickly capture animals and people right away.

"It's like having binoculars and a microscope all in one piece."

Bakker just concluded an exhibit entitled "Picture the Pontiac" at the Shawville Village Inn located on Hwy. 148 which ran from July 1 to 31. She now has pieces on

display at Café 349 in Shawville.

This exhibit will run to Sep. 10. In addition, she will be joining fellow members of the Pontiac Artists' Association for a show in Portage du Fort Sept. 29 to Oct. 1.

This will wrap up a rather busy season for the photographer as she also partici-

pated in this year's 17th annual Pontiac Artists' Studio Tour, where she displayed not only her photography, but her pottery as well.

Bakker retired in 1977, and now spends the winter months at her home in Manotick and her summers at her cozy cottage on Green Lake in Charteris.

TIGER, IS THAT YOU? Nine-year-old Ayden Hodgins of Shawville sure seems to resemble the golfing great as he takes his warm-up swings at the Shawville District Minor Hockey Association fundraising golf tournament, which brought in \$1,800 for the organization.

Shawville district minor hockey scores eagle

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter
NORWAY BAY • Both birdies and bogies were helpful on Saturday.

When raising money for the Shawville District Minor Hockey Association, scores are not nearly as important as the money raised.

The Norway Bay Golf Course hosted the second annual golf fundraiser for the SDMHA and 61 golfers, many of them SDMHA players, coaches or parents, took part in the tournament.

"It's nice for us to get out and play a different game," said 10-year-old Riley Young, an atom-aged hockey player.

At the end of the day, \$1,800 was raised for minor hockey.

In all, 145 prizes were donated by local businesses, ensuring none of the 61 golfers left the event empty-handed.

"Everybody's been just fabulous," noted SDMHA executive member, Connie Young, of the Pontiac's business owners. "Nobody says no to us."

Following the tournament, the Norway Bay Golf

Course also held an SDMHA fundraising dinner.

By fundraising both before and during the season, the SDMHA hopes to keep hockey registration costs as manageable as possible for families.

Fundraising last year helped keep registration costs static for the coming season.

"We'd like to keep costs the same for as long as possible," said Connie.

The winner of best team with a score of 31 was Trevor Fraser, Tom Fraser, Kurt Fraser and Danny Hobbs.

Closest to the hole for the men was Ralph Young and the junior was Cris Hearty.

Longest drive for the men was Dave Keon, the women was Linda Angus and the junior was Riley Young. Tom Fraser also won the raffle for a beautiful Santa Claus hanging decoration that was donated by McCauley Jewellers in Shawville.

Minor hockey players expect to hit the ice soon after the conclusion of Shawville Fair in early September.

Logs lost in storm not yet salvaged

LEAH MILLER

Equity Editor
PONTIAC • Precious trees that have fallen from high winds of last month's storm are still in the process of being cleaned up if they weren't blocking road access, and some are worried the wood may go to waste.

Rapides des Joachims, which was one of the hardest hit regions in Pontiac after microbursts touched down July 17, has had thousands of trees fall on both private and Crown land.

Mayor Dale Levesque wants to get in begin clearing out the fallen logs on Crown and private land before they begin to rot. But so far she has been having difficulty sorting out a deal with the Ministry of Natural Resources and Wildlife (MNR) to clear up the logs.

"I'm frustrated with how this works," she said. "We can't cut the trees that are leaning on land that is not private or municipally owned."

Her hopes are that the MNR would sell the fallen trees for a lower price to the local saw mill.

"The Commonwealth Plywood mill has not been in operation in Rapides des Joachims since the beginning of June," says Levesque. "That wood could employ our mill for another year."

She also says that the ministry is only offering to sell the fallen logs at standing fees. At this rate she said it would cost the municipality more to clean up and haul out the wood than they would make selling it.

"This is ridiculous to let it sit there, especially in Pontiac with all the mills shutting down," Levesque said. "We really need our member Charlotte L'Ecuyer on this. We're having a disaster but we can't touch a branch."

Levesque says the wood will rot if left too long.

"There is a lot of property owned by the Ministry of Natural Resources," she said. "I could see it if it were a regular situation, but not in a disaster. There is so much wood — why not give it to us to clean up?"

Levesque said the municipality would be able to salvage the wood, with the help of Commonwealth, the local saw mill.

"We can't afford to buy the wood," she said. "It is taking time to clean up."

Michel Leonard, a forestry technician working at Fort Coulonge's MNR office, says that immediately after the storm, emergency crews and homeowners worked to clear brush that covered roads and access routes and the MNR is working to sort out deals to get the wood cleared

out. "It's really early to say what will happen with the wood," he told THE EQUITY. "We are in the process of discussions with sawmills in the area."

He added that some mills were closed for the season or for other reasons, and that has slowed things down.

"There is major damage in the bush," said Leonard. "It is a long process to start all that and make a decision with the companies and work out contracts to cut in Crown land."

He added that the MNR is currently making aerial maps of areas that have large amounts of downed trees. Areas of particularly heavy damage are along the Dumoine River and Temiskaming, he said.

"There is a lot of wood," said Leonard. He also said that most of the areas where damage occurred were where the MNR had recently cut — approximately five years ago. The land was not scheduled to be cut again for 15 or 20 more years.

Most of the damaged trees are pine, he said.

"Depending in the species, if we harvest next year it will still be okay," said Leonard. The majority of the wood would be used for pulp.

He said that pine usually needs to be cut in a week or

two, but thinks that because most of the trees fell with the roots still attached, the wood may last a bit longer.

"The wood will be good until the fall, we hope," he said. "The root system is still keeping it alive."

The MNR, as far as Pontiac County forestry engineer Martin Ladouceur knows, has so far been giving permits for residents to cut and keep trees that have fallen from Crown property onto private property.

TREE REMOVAL SERVICE

- Free Estimates
- Fully Insured

LEE NEWTON, PROP.
(819) 647-6975



QUALIFIED TEST CENTRE

We are now certified to train or qualify individuals to obtain their CWB (Canadian Welding Bureau) tickets. Recognized world wide.

For information or an appointment contact

MAGNALUM (1998) inc.
Sylvio Richard

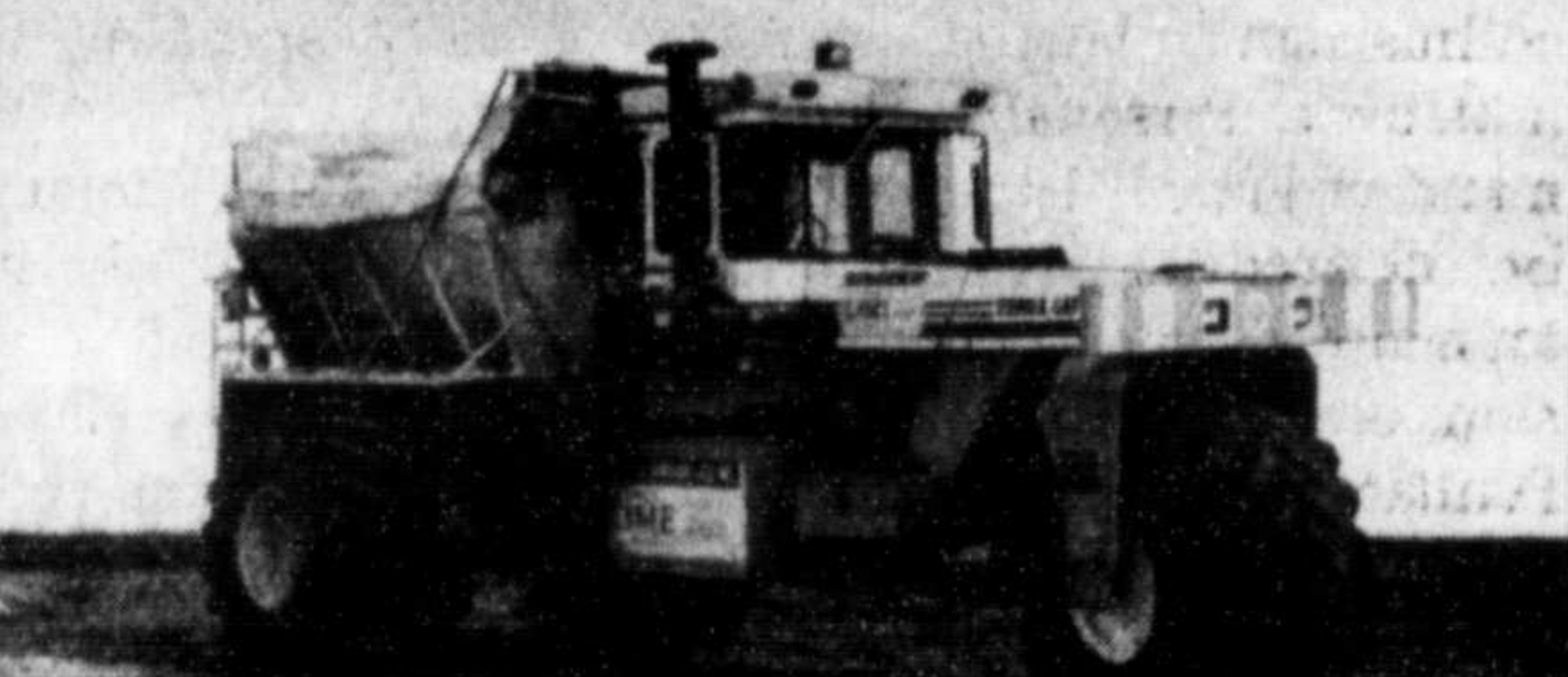
C403 Hwy. 148
Shawville, QC

Bus: 819-647-5697
Email: magnalum@lino.com

"Farmers Serving Farmers"

NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill



DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC

1-819-647-3509 Cell: 819-213-0052

"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

Food Booth at Shawville Fair?

Be prepared when the food inspector comes ...

with Choisy products

with a PCP ACT, a DIN or an approval from Agriculture Canada

- AMFODisinfection
- Alidher-FM7Degreaser
- MerlinGrill & Fryer Cleaner
- CalistoDish & Hand Soap

Available at:

Pontiac Printshop Ltd.

Home of "THE EQUITY"

133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

Please help the Pontiac Archives replace missing copies of THE EQUITY.

If you have any of the following issues of THE EQUITY and are willing to donate them, please call the Archives at 819-647-7013.

May 15, 1941	Nov. 13, 20 and 27, 1941
July 7, 14 and 24, 1941	Dec. 3, 10 and 17, 1941
Aug. 14 and 21, 1941	Jan. 8 and 15, 1942
Oct. 2 and 23, 1941	Sept. 17, 1942



CHRYSLER

HOTTEST DEALS



2006 Dodge Caravan

MSRP:	\$29,360
— EMPLOYEE PRICE DISCOUNT:	\$2,787
— DELIVERY ALLOWANCE:	\$6,000

**YOUR BEST PRICE
OF THE YEAR: \$20,573[†]**

LEASE FOR

\$239^Ω PER MONTH.
48-MONTH LEASE.
\$2,635 DOWN
PAYMENT.

Other 48-month lease offered	
Monthly	Down Payment
\$299 [*]	\$0

OUR GREAT SU ARE 18

GET AN EMPLOYEE

+ UP TO \$6,000

+ 0% PURCHASE FINANCING UP TO

= THE BEST PRICE



2006 Dodge Charger

MSRP:	\$27,635
— EMPLOYEE PRICE DISCOUNT:	\$1,764
— DELIVERY ALLOWANCE:	\$2,200

**YOUR BEST PRICE
OF THE YEAR: \$23,671[†]**

LEASE FOR

\$289^Ω PER MONTH.
48-MONTH LEASE.
\$2,821 DOWN
PAYMENT.

Other 48-month lease offered	
Monthly	Down Payment
\$355 [*]	\$0



2006 Chrysler 300

MSRP:	\$30,655
— EMPLOYEE PRICE DISCOUNT:	\$2,367
— DELIVERY ALLOWANCE:	\$1,300

**YOUR BEST PRICE
OF THE YEAR: \$26,988[†]**

LEASE FOR

\$319^Ω PER MONTH.
48-MONTH LEASE.
\$3,715 DOWN
PAYMENT.

Other 48-month lease offered	
Monthly	Down Payment
\$406 [*]	\$0

* Excludes CAW negotiated ebonus. Excludes Dodge Viper SRT10, Jeep Grand Cherokee SRT8, Dodge Sprinter, all 2005 and 2007 models. † Excludes

ASK ABOUT OUR 30-DAY

For 2006 models financed through Chrysler Financial. Excludes

VISIT YOUR CHRYSLER • JEEP

FINANCING PROVIDED
EXCLUSIVELY BY
Chrysler Financial

^{*}, [†], ^Ω Offers exclude freight (\$1,200 for Caravan, Charger and 300, and \$1,050 for Dakota, Jeep Commander and Jeep Liberty), license, insurance, taxes on air conditioning (when applicable), duties on new tires, dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and are subject to specific pricing details and conditions. Vehicles are for illustration purposes. Vehicles must be delivered by August 31, 2006. ^Ω Down payment may be required. Subject to approval by Chrysler Financial. Chrysler Financial is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. RRPMPR registration charge for Caravan (28S + MWG), the Chrysler 300 (27H), the Dakota (23A + CFR + CLA + DMD + DSA), the Jeep Liberty (26B + GEG), the Charger (23E) and the Jeep Commander (26S + HBB) models. First monthly payment required upon delivery. Buy-back not required. Lessee responsible for mileage exceeding 81,600 km/yr. fee (based on MSRP) and 30¢/km mileage charge plus applicable taxes. Purchase taxes, title and retailer administration fees, finance and insurance charges will not be refunded. Limited to one vehicle return per customer and does not apply to vehicles equipped with a navigation system. DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler AG, Germany. ©2006 Chrysler Group LLC. All rights reserved.

Quebec Chrysler • Jeep • Dodge

Jeep®

UNDER THE SUN

SUMMER DEALS BACK!

PRICE DISCOUNT*

IN DELIVERY ALLOWANCE**

UP TO 36 MONTHS ON ALL 2006 MODELS[∞]

ES OF THE YEAR!



MSRP: \$29,870

— **EMPLOYEE PRICE DISCOUNT:** **\$2,192**
— **DELIVERY ALLOWANCE:** **\$1,700**

**YOUR BEST PRICE
OF THE YEAR: \$25,978[†]**

LEASE FOR

\$249

**PER MONTH.
48-MONTH LEASE.
\$2,476 DOWN
PAYMENT.**

Other 48-month lease offered	
Monthly	Down Payment
\$302 ^a	\$0



**2006 Dodge Dakota
Club Cab™ ST 4x2**

MSRP: \$25,175

— EMPLOYEE PRICE DISCOUNT: **\$1,704**
— DELIVERY ALLOWANCE: **\$1,700**

**YOUR BEST PRICE
OF THE YEAR: \$21,771[†]**

LEASE FOR

\$199^Ω

**PER MONTH.
48-MONTH LEASE.
\$2,886 DOWN
PAYMENT.**

Other 48-month lease offered	
Monthly	Down Payment
\$263^u	\$0



MSRP: \$41,570

- EMPLOYEE PRICE DISCOUNT: **\$3,488**
- DELIVERY ALLOWANCE: **\$2,500**

**YOUR BEST PRICE
OF THE YEAR: \$35,582†**

LEASE FOR

\$399*

**PER MONTH.
48-MONTH LEASE.
\$3,750 DOWN
PAYMENT.**

Other 48-month lease offered	
Monthly	Down Payment
\$480 ^u	\$0

* Excludes all SRT models, Sprinter, Caravan 28T, Crossfire, and Ram Diesel. ∞ Excludes 2006 Dodge Viper SRT10, Sprinter and Caravan 28T.

LY RETURN PROGRAM.

excludes Viper SRT10, Grand Cherokee SRT8 and Sprinter.

P • DODGE RETAILER.

*Cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2006 models. Offers subject to change without notice. Retailer cannot order but can trade a vehicle. See participating retailer for details. †MSRP includes registration fee, is extra. **, ** Purchase prices apply only to 2006 Dodge Caravan (28S + MWG), Chrysler 300 (2TH), Dakota (234 + CFR + CLA + DMD + DSA), Jeep Liberty (26B + GEG), Charger (23E) and Commander (26S + HBB) models. ‡Based on a 48-month lease on the 2006 Dodge Ram 480 at an rate of 15¢ per kilometer. Retailer may lease for less. § This limited-time offer applies only to qualifying retail purchases delivered under the Employee Price Discount program without a trade-in by August 31, 2006 and is subject to a 5% remarketing charge. ¶ Vehicle must be returned in like new condition within 30 days of delivery. See participating retailers for complete details. TM © Jeep and Club Cab are registered trademarks of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Corporation.



SPORTS

Stirring Shawville comeback evens playoff series

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY • Down 5-0 through five innings, things looked bleak for the Shawville Athletics.

Already down one game in their best of five series with the Pontiac Royals in the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League playoffs, Shawville's bats came alive suddenly, scoring nine runs in the final two innings to produce the most explosive comeback in the league this year.

Before the series began, team manager Darron Barr believed batting with runners in scoring position would be the key to his team's success, and indeed the Athletics' late-inning rally proved his point.

In the sixth inning, a solo home run by Barr and a two-run shot by Jamie Armstrong brought the score to within 5-3.

The Royals had surged to a lead early by scattering hits in a number of early innings, scoring a run in the first, second and fifth innings.

A two-run home run by Shawn Laframboise in the fourth inning was the exclamation mark for the Royals' early game success.

However, in the top of the seventh with Royals pitcher Darren Featherstone visibly tiring, the Athletics pounced, loading the bases with nobody out.

Brought in to relieve, Matt Greer was unable to restore order giving up a series of singles and doubles that eventually led to a six-run inning for the Athletics.

The Athletics also utilized an error by Featherstone who had been shifted to shortstop to continue their momentum.

was unable to muster any response in the bottom half of the seventh, succumbing easily to pitcher Todd Hearty who pitched the complete game win for Shawville.

The nine runs posted by the Athletics is exactly half the total runs the team managed during their nine-game regular season calendar.

"It ain't over 'till it's over," quipped Barr following the game.

The win draws the series at one and gives Shawville the homefield advantage for the remainder of the semi-final.

Shawville will host the next two matches before Pontiac regains home field for a fifth game, if necessary.

The series is now on hiatus for a week because of the International Softball Congress Tournament of Champions currently happening in Kitchener, Ont.

A few of the Pontiac Royals players are participating in that tournament as additions for other teams.

Game three will be scheduled once the tournament in

Kitchener is completed.

Pontiac players in Kitchener

A number of fastpitch players from the Pontiac are playing for a variety of teams at the tournament of champions, designated for ISC II teams — a notch below the top class of fastpitch play in the world.

Thirty-five teams from across North America who qualified via a number of different tournaments are participating.

Shawville's Joe McCleary is attending as a member of the Fitzroy Harbour squad.

That team lost their two games, 3-1 to a team from Thomson, Illinois and 5-2 to a team from Watertown, Ont.

Shawville's Matt Greer is attending with the Stittsville 56'ers, who won their first game 8-2 over the Sydney, Nova Scotia Cardinals before dropping their second 3-1 to a team from Kitchener.

Finally, a quartet of players — Todd Fraser and Kevin Chevrier of Guyon, as well as John and Randy Peck of Danford Lake — are mem-

bers of Kanata Team Easton, who are amongst the tournament favourites after making the semi-finals last year.

Kanata defeated the Toronto Indians in their first game but fell 9-2 to a squad from South Lebanon, Pennsylvania.

Also of note was the play of the Micksburg Twins, who compete against the Shawville Athletics and Pontiac Royals in the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League.

Their pitcher, Corey Costello, threw a perfect game — no hits, no walks, no errors — in leading the Twins to a 9-0 win over the Orangeville, Ont. Resolve Kings.

Costello, considered one of the best pitchers in North America, struck out 20 of the 21 batters he faced in the game.

Each team plays four preliminary round games and then the top three teams from each five-team pool qualifies for the playoff round.



On this occasion, it was a swing-and-a-miss for the Shawville Athletics, but in the sixth and seventh innings of the team's game against the Pontiac Royals on Friday, the team was striking often, scoring nine runs in the two frames to win the game 9-5.

Wilbur McLean, THE EQUITY



Wilbur McLean, THE EQUITY

Eight-year-old Brianne Crawford of Ashton, Ont. checks the line alongside 10-year-old Kitt Carey of Prince Edward Island. The pair were on the 400-acre property of the Five Mile Beaver Club's annual fishing derby, which is the only event of the year open to the public.

Five Mile Beaver Club a sportsman's heaven

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

ALLEYN AND CAWOOD • It's so deep in the woods, that you have to come out just to hunt.

The joke may be tired, but located almost that far into the forest of Allyn and Cawood, about a half-hour's drive north of Danford Lake, is nature's afterlife.

Apparently, nature's heaven has four bedrooms. The Five Mile Beaver Club held their annual public fishing derby and horseshoe tournament on-site at their facilities in Allyn & Cawood on Saturday.

Established in 1959, the exclusive sportsman's club has decades of history

behind it.

Each year, the maximum-20-member club welcomes members of the community to join in on the fun on the 400-acre property.

Participating for one day and receiving the opportunity to be a member are two separate things, of course.

The line-up of interested potential members is long and often fruitless considering a new member is only added when one dies or moves away permanently.

During the rare year when a spot does open up, five associate members are eligible for it.

The full-fledged members vote to select one of the associate members into the

exclusive club.

At that time, members of the general public are considered for an associate membership.

"It's definitely not easy to get in here," says Jimmy Irwin, the club's president.

And what's the big deal surrounding membership?

Well, \$100 per year gains members access to the complete site: a mile of waterfront on the Picanoc River, rapids and a waterfall are all open to members as well as the surrounding wildlife.

The heated multi-room cabin and its up-to-date amenities are also available year-round.

One member knows quite well, however, that the site has not always been this extravagant.

Carleton Place's 85-year-old Walt Slack has been a member since 1964 and has been visiting the area since the mid-1950s.

As rudimentary as the road leading into the site is now, he recalls when there was no road.

"We had to hike up these hills just to get here," he says.

The cabin formerly used by the Five Mile Beaver Club is located mere feet away from their current accomo-

modations, but is essentially a one-room shack.

"Back then, it was a pretty rough and tumble place for the men to come," notes Irwin.

Despite his advanced age, Slack shows no signs of slowing down and professes to wanting to ramp up his number of visits.

"I want to use it more, I want to come in here and fish."

Filled with hunting and fishing stories from years past and recollections of adventures with friends to the Five Mile property, Slack claims to know exactly when he'll give up his now 42-year membership.

"Exactly three days after I'm dead," he quips.

That's the prevailing attitude of many of the Five Mile's members, including Kazabazua's Mayor, Adrien Noël.

"It's gorgeous out here," Governed by a constitution, the club holds their annual general meeting each June and a social each September.

Otherwise, members visit the site on their own accord.

For results from the fishing derby, refer to Stephanie Milford's Danford Lake column in this week's EQUITY.

Business directory

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'exterior
Weathertec
Exterior Finishing
Shingles • Metal Roofs • Skylights • Eavestroughing
Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal

Clay Rebertz Certified
Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813
RBQ# 8310-7409-05

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Quebec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Quebec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

REAL ESTATE

RE/MAX
Re/Max Direct Inc.,
Realtor
Courtier immobilier agréé
franchise indépendante
et autonome

Lafleurs
Carlen 759-0699
James 719-4729
Terence 274-9357

Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
684-9054
320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca
or tlafleur@magma.ca

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever

COMPETITIVE PRICING

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER
Gagné Isabelle Patry
Lafamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary **Me Guy Lesage**
malary@gipl.qc.ca glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél.: (819) 647-6300 Fax: (819) 647-7004

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

TASTE THE DIFFERENCE!

Rolling Acres
C260 Heath Rd.
Shawville, QC

Local Beef
Hormone-free

STORE HOURS
Mon.-Thur.: 11-4
Friday: 11-8
Saturday: 9-8

This week try our:
Beef Sausages - no additives

819-647-3540

CONSTRUCTION

Cletus Pieschke
Entrepreneur général

CONSTRUCTION PIESCHKE
Construction neuve et rénovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel

Estimation gratuite
Cell : 819-962-6010
RBQ : 8327-0819-17

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT

lacapitalevendu.com
613-614-7150

MARK JAMES RYAN
Affiliated Real Estate Agent
La Capitale
1-866-459-7150
www.markjamesryan.com

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP:
\$16.95 / month

WEB HOSTING:
From \$49/year

DSL SERVICE:
Residential \$29.95
Business \$59.00

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation
Construction général
et rénovation

Excavation
General construction
and renovation

Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur,
toitures, etc.

Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair
and basements
Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

Le Patro golf course fore! the kids

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter
MANSFIELD • Without the new golf course at Le Patro, 11-year-old Sylvain Côté doubts he would have ever had a chance to golf.

"Probably the most I would have ever done was mini putt," the Chapeau boy admits.

After three years of preparation, however, Le Patro has unveiled their new nine-hole, par-three golf course geared for the children who use the facility giving them a chance to play the popular sport.

Previously a corn field, 10 acres of land on Le Patro's property was cleared, lev-

elled, then groomed into a course that opened this week.

So far, the kids have enjoyed the new area immensely.

"It's fun," says Côté, of his initial golfing exploits.

Ten-year-old Luke Cole of Chapeau also enjoyed the opportunity to swing the clubs, even if he prefers other sports.

"Baseball is better because you get to run and I win a lot of trophies but golf is fun, too," he says.

The idea behind the \$25,000 course, says Le Patro co-ordinator Stéphane Durocher, is to offer a sport that a lot of children may not

have had the opportunity to play otherwise.

"If your parents don't play, you may not get a chance to play," he says.

Representatives from Mickey Creek Golf Club in Vinton and Montebello Golf Club assisted with the course design and hole placement.

Also, all of the golfing equipment was donated by community members and nearby golf courses, including dozens of golf clubs and 10,000 balls.

Even the flags marking each hole were given to Le Patro as a donation.

"We didn't have to buy any of the equipment," says

Durocher. "When the community knew we were doing this, they gave us plenty of help."

On site to help the kids at the official opening on Thursday was a golf teacher, who volunteered his time helping the golfing rookies with their swings and fundamentals.

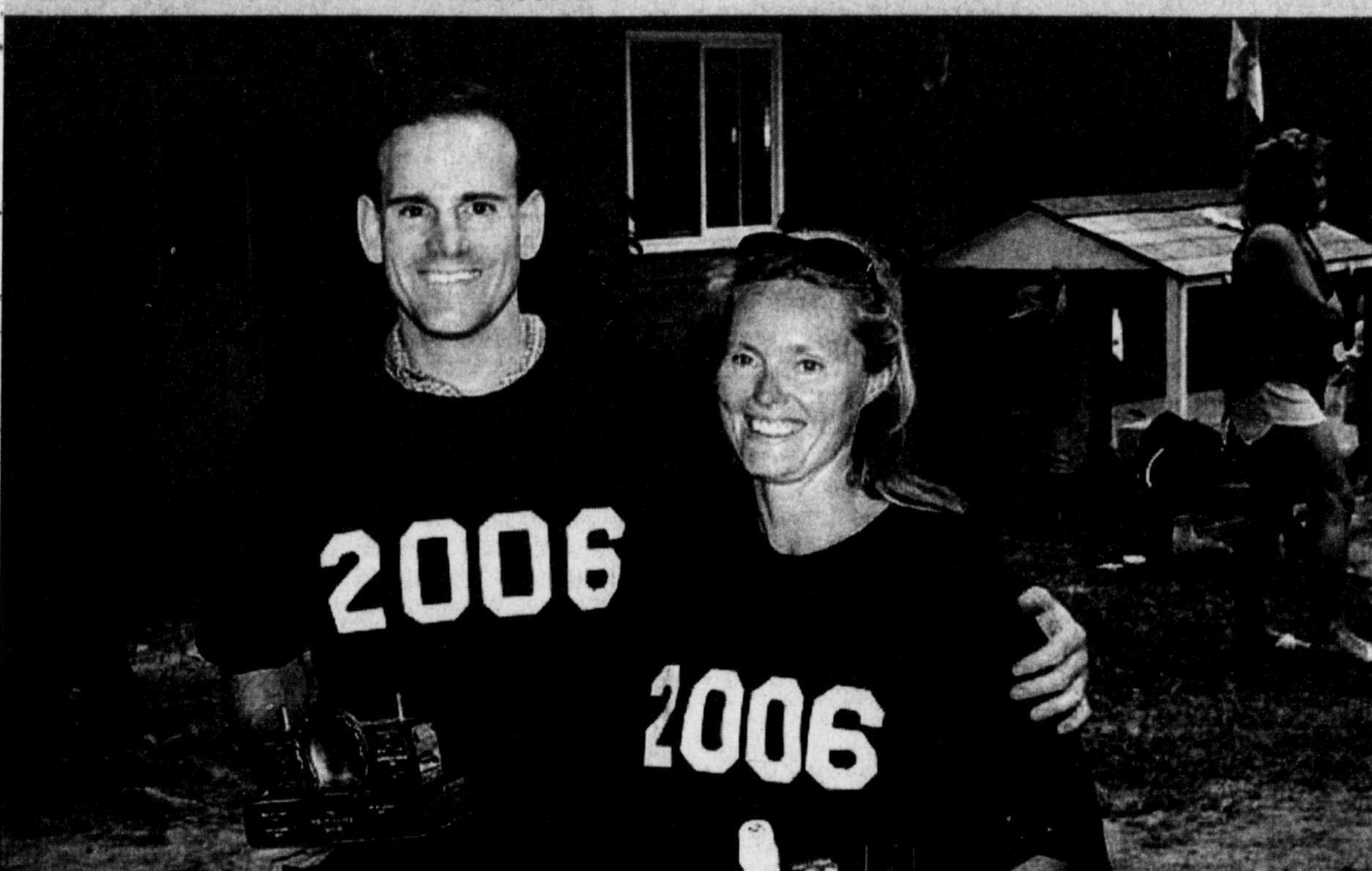
"Some are going to be good golfers," predicted Fernand Perras, who says he has been golfing since 1952. "It's only the third year but with time they'll get very good."

Even more important than getting good is that now they'll all get a chance to play.



Children at Le Patro camp in Mansfield gather around the ninth hole at the new golf course recently completed for them. The goal, according to Patro co-ordinator Stéphane Durocher, is to give more children access to a sport they may not have an opportunity to play otherwise unless their parents golf.

Annual horseshoe tournament



The winners of this year's 32nd annual Graham Street Horseshoe tournament in Norway Bay were Peter Venance and Tracey McDougall. The double elimination-style tournament took place Aug. 6 where 44 players on 22 teams played at Arnold and Bev Ireland's before enjoying a pork roast dinner.

Conseils de sécurité

GATINEAU • Une veille d'orages violents, émise par Environnement Canada, est présentement en vigueur pour le secteur du Pontiac.

La direction régionale de la sécurité civile désire donc rappeler les consignes de sécurité suivantes afin d'assurer la sécurité de tous.

Écoutez attentivement les avertissements de veille d'orages sur les ondes de la radio ou de la télévision pour savoir si votre secteur est concerné et à quel moment l'orage pourrait survenir.

Repérez d'avance un endroit où vous pourriez vous abriter. Lors d'une tempête subite, vous n'aurez probablement pas le temps d'en chercher un. Au travail, en vacances (hôtel, camping, etc.) ainsi qu'à la maison, repérez l'endroit où vous pourriez le mieux vous abriter.

Vent violent :
Abritez-vous au sous-sol. Si votre maison n'a pas de cave, réfugiez-vous dans une pièce ou un vestibule sans fenêtre. Installez-vous le

plus près possible du sol ou étendez-vous à plat, par terre ou sous des meubles lourds en protégeant votre tête contre de possibles débris.

Ne jamais rester dans une maison mobile ou une tente, car ces habitats pourraient être emportés par le vent.

À l'extérieur, couchez-vous face contre terre dans un fossé ou un ravin et protégez-vous la tête avec les mains.

La foudre :
Lorsque le coup de tonnerre survient moins de cinq secondes après l'éclair, mettez-vous à l'abri parce que l'orage est proche. En effet, on peut calculer à quelle distance tombe la foudre en comptant le nombre de secondes qui s'écoulent entre l'éclair et le coup de tonnerre. Chaque seconde correspond à environ 300 mètres.

Dans une résidence, tenez-vous loin des fenêtres, des portes, des cheminées, des radiateurs et de toutes installations conductrices

d'électricité. Ne vous servez pas d'appareils électriques.

Ne vous abritez jamais sous un arbre, un parapluie ouvert ou dans une cabine téléphonique.

Il est possible de demeurer dans une automobile close à condition que ce ne soit pas une décapotable.

S'il vous est impossible de trouver un abri, tenez-vous loin des fils électriques, des fils de téléphone, des arbres et des lieux surélevés. De plus, évitez de tenir une pelle, un bâton de golf ou tout matériau conducteur d'électricité.

Évitez d'être la cible la plus élevée de l'endroit où vous vous trouvez. Lorsque vous êtes en groupe à l'extérieur, écartez-vous les uns des autres d'au moins trois mètres afin d'éviter que la foudre se propage à plus d'une personne.

Lorsque vous pratiquez des activités aquatiques (baignade, navigation, etc.), rejoignez la terre ferme dès

que vous réalisez qu'un orage se prépare. Si vous êtes surpris par un orage subi, regagnez la rive le plus rapidement possible.

Finalement, le ministère de la Sécurité publique du Québec vous rappelle de vous équiper d'une trousse d'urgence, comprenant une trousse de premiers soins. Assurez-vous que cette trousse est toujours facilement accessible. Le site Web du Ministère comprend la liste complète de ce que devrait contenir une trousse : www.msp.gouv.qc.ca.

Consultez le site d'Environnement Canada pour connaître les avertissements météo : <http://www.weatheroffice.gc.ca/>.
Communiquez avec Service Québec pour toute information additionnelle, en composant le numéro sans frais 1 800 363-1363.

Quyon

Jill McBane
458-2366

On Oct. 15 Mick Armitage's Band, along with Gail Gavan will be performing in Dublin Ireland. There are about 30 valley people travelling on this tour. Among those confirmed is Cindy Armitage from Quyon. The day after she paid for her trip to Ireland she won an all expenses paid trip to Edinburgh, Scotland to stay in a castle with 10 other winners. This will take place in September. Cindy said, "November is going to be boring."

Friday morning of the long weekend, Jennifer McBane, Krystal McColgan, Leslie Kilgour, Erin Powell, Sheena Powell, Ashley Smith and Marie-Eve Provost headed to Wasaga Beach. They rented a cottage for their four-day stay. While there they enjoyed the beach all day and took in some of the night life.

Mark and Vicki Richardson and family have returned home after a vacation in Marineland. They all had a great time. Happy 65th birthday to Okie Gordon on Aug. 17. Okie you will be able to retire your truck.

Twenty-five banners have been put up on the hydro poles in Quyon. These summer banners were bought by

Bryson

Heather Stewart
648-5413

A very happy birthday to my Aunt Diane Stewart of Ottawa.

A very happy anniversary to Genna and Nick Lombardo of Ottawa.

Happy birthday to Barbara Pigeon of Bryson.

Congratulations to Stephanie Dumouchel and Eric Presseau on the birth of their baby girl, Shianne weighing in at 6 lbs and 15 oz.

Proud grandparents are Lianne Dumouchel and Jacques Charette, Laurent and Louise Presseau. Great-grandmother is Sonia Asselin.

Proud uncles are Terry, Ronald and Carl. Proud aunts are Isabelle and Caroline. Great uncle is Tommy Larivière. Wishing you all much happiness with your new bundle of joy!

Visiting my Mom and Dad Jim and Anna up at their cottage was Aunt Helen and Uncle Pat Wallace of Ottawa and Aunt Phyllis and Uncle Elewyn of Calumet Island.

Get well wishes going out to Geraldine Markus of Cardinal who a patient in

the Heart Institute. Hope you are feeling better soon Geraldine, our thoughts and prayers are with you.

Don't forget the Graveyard Service at Dunraven Church on Sunday. The lunch will be served in the church.

My sister Sherry, Debbie Grier and Joanne Legault spent the weekend at the cottage. I hear you all had a great time.

Aunt Monique and Uncle Melvin Stewart returned to Matagami after spending a week with us.

Visiting Georgette Nicole was her daughter Piche Lemaire and her grandson Charles Oliver of Montreal. Gerald and Diane would like to wish Diane's sister, Carole Maleau a very happy birthday!

The Belland clan had their annual get-together at Wayne and Susie, Brad and Courtney Belland's. This special day was Cindy Belland and Jason Dubeau, Tracy, Steve and Kaitlyn, Ricky and Stacey, Linda and Penny, Pauline and Jerry, Tina and Tim, Troy and Tessa, Robbie and Cody and Basil.

They had a quick visit at the mud run with Amber and Tammie. They sure missed having Nannie Belland with them. Nannie

as feeling under the weather. Hope you are feeling better soon!

Happy birthday to Jacques Piche. Hope you have a great day!

The family gathered at my brother Jamie and Sylvie, Jacob and Caley's in Fort Coulonge. Attending were Eric and I and Cassie, Sherry and Chinker, Mom and Dad. We really missed you Shawn, Scott and Spencer.

Annette and Rolly Lepine would like to wish their friend Stuart Brown of Ottawa a very happy birthday!

Happy birthday to Shelley Normandeau.

On Saturday at our home we celebrated Granny Mable Gagnon's 65th birthday. Attending for this very special day was Pauline Gagnon and Cassie, Linda Gagnon, Lorraine Gagnon and Dan, Larry Gagnon and Lorna, Timmy Gagnon, Randy Gagnon, Debbie Gagnon, Kevin Gagnon and Denise Laroche, Bradley and Josey Victor Potvin and Steve Boucher and Albert Johnson. We had a very enjoyable day! Granny received some nice gifts. Looking forward to the next together!

Watters team wins Beer Jug Trophy

NORWAY BAY • The team of Ed Watters, Jerry Nichy, Jim McCamby and Jim Reagan won this week's Beer Jug in the Norway Bay Seniors Golf Association men's league play at the Norway Bay Golf Course.

On Wednesday, Aug. 9, 33 golfers turned out, including guest Glen Wolcott and future member Zane Brown. McCamby won the lowest gross score of 41 and Ken Workman won the lowest net score of 30.

Closest to the pin on hole #3 was won by Workman. Closest to the pin on hole #5 was won by Brown.

The league prepares for its general meeting and lunch today at Richard Parker's house in Quyon.

Les jeunes et le golf

MANSFIELD • Le Patro inaugure l'ouverture officielle de son terrain de golf style 9 trous par 3. L'aménagement du terrain a débuté il y a trois ans dans le cadre du programme d'appui au développement de l'unité et du loisir parrainé par l'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais.

Ce projet d'aménagement de terrain de golf permettra dans le futur aux enfants d'avoir l'opportunité de jouer au golf. Nous considérons qu'un fort pourcentage d'enfants de notre région n'ont jamais eu la chance de pratiquer ce sport. Considérant que nous avons plusieurs beaux terrains de golf dans le Pontiac nous pensons fortement que cette activité d'initiation au golf permettra et donnera le goût aux enfants d'aller jouer sur un vrai terrain.

Ceci risque d'augmenter l'achalandage des terrains de golf du Pontiac tout en développant de futur Tiger Woods.

De plus, nous estimons que plusieurs enfants du milieu n'auraient jamais la chance d'expérimenter ce sport à cause des coûts élevés et/ou des parents qui n'ont pas d'intérêt. Les enfants son initiés par des

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

Municipalité de Bristol Municipality of Bristol
AVIS PUBLIC PUBLIC NOTICE
The beach and wharf in Norway Bay are closed until further notice.
La plage publique et le quai public à Norway Bay sont fermés jusqu'à nouvel avis.

Municipalité de Bristol Municipality of Bristol
Nous cherchons des personnes qui seraient intéressées à devenir membre du **Comité consultatif d'urbanisme de Bristol** pour un terme de trois (3) ans. S.V.P. faire parvenir votre application à :
Municipalité de Bristol
32, chemin d'Aylmer, Bristol, QC J0X 1G0
We are looking for persons who are interested in becoming a member of the **Bristol Planning and Advisory Committee**, term of office is three (3) years. Please forward your application to:
Municipality of Bristol
32 Aylmer Road, Bristol, QC J0X 1G0

maibec
Pontiac Division Pontiac
C245, Rang 13
CP 249
Shawville (Québec)
J0X 2Y0
ACHÈTE CÈDRE
Qualité bardeaux
1) Billots (8"8" to 16"4"), diamètre 9" et +
2) achat en longueur à la tige souche 12" et +, fin bout 8"
BUY CEDAR
Shingle quality
1) logs (8"8" to 16"4"), diameter 9" and +
2) tree length by ton stump 12" and +, top 8"
Avant toute livraison ou pour des informations, contacter :
Before any deliveries or for further information, please call:
François Nobert, Ing., / F.Eng.,
superviseur des approvisionnements / Wood supply supervisor
Tél.: (819) 647-5959 poste/ext.32
Cell.: (819) 664-6723

Avis public
Régie des alcools, des courses et des jeux
Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence
Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en demandant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.
Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
6591663 Canada inc. HOTEL GAVAN 1157, rue Clarendon Pontiac (Québec) J0X 2V0 Dossier : 361-428	1 Restaurant pour vendre 3 Bars dont 1 avec danse et spectacles sans surtaxe 1 Bar sur terrasse (Suite à une cession)	1157, rue Clarendon Pontiac (Québec) J0X 2V0

Québec

July '06

August '06

s	m	t	w	t	f	s	s	m	t	w	t	f	s
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	31		

COMING EVENTS

Sat., Aug. 19 - Adventure des Voyageurs. Fundraiser for Rapides des Joachims Maison des Jeunes. A flat paddle (canoe/kayak) to Deep River includes supper and entertainment. Starts 9 a.m. sharp. Cost \$45 adults, \$25 age 12-18. Call 613-586-9353 or e-mail paplodger@magma.ca 2xau16

Sun., Aug. 20 - 3 p.m. Dunraven United Church Cemetery Service, Calumet Island. Rev Angus MacDonald officiating. Music by Brent and Paquerette Ostrom, bring your lawn chairs. There will be a pot luck supper served at the Town Hall following the service, so bring your favourite dish and come and join us. All are welcome. 2xau16

Sun., Aug. 20 - 7 p.m. Special Service of Praise at St. Andrew's United Church, Campbell's Bay with special music as arranged by Linda Fenton Moore, Kemptville, Ontario. Everyone welcome. Lunch to follow. 2xau16

Sun., Aug. 20 - 7:30 p.m. Norway Bay Community Church Service. Rev. Leslie Grant officiating. 2xau16

Sun., Aug. 27 - North Onslow United Church cemetery service at 2:30 p.m. If raining, service will be held at the Ireland farm. 2xau16

Sun., Aug. 27 - Annual Memorial Service St. Andrew's Presbyterian Church, Fort Coulonge, in the church Rev. Sterling Irvine officiating. 2xau23

Month of August - Café operated by Pontiac Respite Services, 1259 Hwy 148, Campbell's Bay, QC 819-648-5905. Special lunch for seniors Mon - Fri. 11:30 a.m. - 2:00 p.m. \$6.00 tax included. 2xau16

Jamieson Travel & Tours
Marvellous 5 day tour to Gaspe - St. Anne de Beauséjour, Grosse Ile and Quebec City at the peak of Fall colours. Oct. 10-14. Limited space.
Branson MO. Fabulous 9 days of music, laughter and entertainment. 6 shows including: Danny O'Donnell, Mickey Gilley, The Presleys, The Lowe Family, the hilarious Baldknobbers and the Legendary Shoji Tabuchi Show. Nov. 17-25. Plus Australia/New Zealand, Tuscany/Rome, South Africa, Greek Islands and more.
Call for a free catalogue. Toll free 1-888-582-7011. Located in Beachburg, ON. www.jamiesontravel.com

YARD SALE

Sat., Aug. 19 - 8 - Multi-family garage sale Ottawa Valley Office Supplies Parking Lot, Main St., Shawville, futon, double stroller, dresser, tent, fish tank, dishes, small electrical appliances, complete pool accessories, etc. Rain or shine. 2xau16

Sat., Aug. 19 - 10 a.m. - 4 p.m. Hayes Res. C461-303 So Portage Rd., New and used items, toys, crafts, crib quilts, quilts, many miscellaneous articles. Cancelled if it rains. 2xau16

Aug. 19 - Yard Sale, 311 Thompson St., Shawville 9 a.m. - 1 p.m. 2xau16

Sat., Aug. 19 - 8 a.m. - 12 p.m. 251 Douglas Street, Shawville, Quebec. 2xau16

YARD SALE

Sat., Aug. 19 - Yard Sale 222 Elizabeth, Shawville, Murphy's 2xau16

Sat., Aug. 19 - 8 a.m. Large Indoor Flea Market T.C.R.A. Ladysmith, 1000+ Movie Videos; antiques, home baking, jams and pickles, lots of treasures. Last sale of the year. Consignment space available \$10. Set up Friday 6:30 p.m. For information call 647-3905 or 647-3380. 2xau16

Sat., Aug. 19 - 9 to 4 p.m. 234 chemin des Outaouais le-du-Grand Calumet. 2xau16

Sat. & Sun. Aug. 19 & 20 - Yards sale at C256 Route 303 South, Stark's Corner from 8 a.m. to 3 p.m. 2xau16

MISCELLANEOUS

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. At Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. etc

Remote controlled walk-along, electric golf cart. Only used twice \$600. Call Greg at 819-647-1937. etc.

All steel buildings factory direct Package price specials! 25' x 32' \$7,750., 25' x 40' \$8,550., 32' x 50' \$13,400., 40' x 60' \$19,000. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca 2xau16

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
312 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

Stove wood for sale, mixed hardwood, approximately 6 cords. Contact 819-213-0665. 2xau16

Sawmills from only \$3,495.00- Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 TO. 2xau16

Breast pump, Purely Yours, used 3 weeks. Very clean Paid \$350 sell \$250. 819-458-2771. 2xau16

Summer reading - Stop in and browse. We have a great selection of books at the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0 819-647-5373. etc

Hot tub (spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. 2xau16

9.9 Mercury outboard for sale. 1997 short shaft in excellent shape with tank and hose. Asking \$1,200.00 obo. 819-647-3082. 2xau16

New notebook or PC! Get the latest MDG PC, Notebook or TV from only 99 cents per day! Our in-house financing will approve you, guaranteed! Configure up to 1.8 Ghz Centrino, DVD-RW, 120GB, 15.4" widescreen and more. Custom Notebook/PC's available. Call 1-800-236-2504.

2 - 12' aluminum boats; 4 h.p. Evinrude outboard, 6 h.p. Evinrude outboard. Alex Rutledge 819-647-5387. 2xau23

MISCELLANEOUS

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. Delivery Possible inc.: 514-745-6536. 2xau16

For sale - Major department store customer returns and overstocks. Pallet or truckload sales. Great for Thrift/consignment stores, liquidators, flea markets, ebay, auctioneers. Call 1-800-266-2807 www.vdcanada.com. 2xau16

Furniture for sale, moving. Bed, dresser, Lazy Boy chair, freezer 819-647-3727 9 a.m. to 4 p.m. 2xau16

Steel building blow out sale! 20' x 24', 25' x 36', 30' x 40', 40' x 60', 50' x 100'. Toll free 1-877-728-4807. Call now before its over! 2xau16

Stove wood for sale mixture of Oak, Maple and Beech 80% Oak. Info 819-683-1092. 2xau16

Phone disconnected? Cheap phone reconnection. New customers get free voicemail! Tembo Telecom prepaid phone service. Friendly service and no deposit required. Toll free 1-877-468-3626. www.tembo.ca. 2xau16

Hot tub - 5 person \$750; Cushman Tuckster with dump \$300; Irrigation pump \$50; Smithco sprayer 150 gal tank with boom \$450; Rototiller \$50; snow blower \$50; Yamaha 50 cc mini bike \$100. Phone 819-458-2969. Leave message. 2xau16

Hot tub 2006 loaded, new in plastic, ozonator, full warranty. Cost \$8,500. Sellable \$5,500. Delivery Possible inc.: 514-989-7488. 2xau16

Just arrived at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC "Eleanor's Recipe Collection No. 2." Stop in and get your copy. Just \$12.99 each. etc

CARS & TRUCKS

1953 Dodge 4-door perfect running condition \$4,000., 1973 Lincoln Continental 4-door, 460 engine, perfect running condition. 819-453-7206. 2xau16

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed

Auto Glass Replacement

Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

BOATS

12' Aluminum with 9.9 hp Yamaha, \$3000.00, 15 year-old Evinrude 35 hp motor \$1000. OBO 819-647-6926. 2xau16

1000 large square hay bales 3x3x8" long, 250 large square bales of green oats; 714 International diesel combine with pick-up head; 890 New Holland Forage Harvester. Lloyd Cameron 613-623-3329. 2xau16

Hay for sale, 4x5 round bales, 819-458-2874 late evenings Fred Wiggins. 2xau16

Square bales of straw 819-648-2790. 2xau23

FARM EQUIPMENT

John Deere #96 pull-type combine, 1000 RPM, 3 belt pickup field ready \$2,500. Eric Smith 819-647-5015. 2xau16

1960 Michigan 75A loader,

very strong, 6 cylinder gas, 2 1/2 yard bucket, excellent tires \$6,500; 1976 GMC 5 ton dump truck runs well and dumps excellent \$2,500. Package deal \$7,500 819-453-2379. 2xau16

Timshare resales - Sell-buyer-timshare. World's largest timshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties. Call today toll free 1-800-201-0864. 2xau16

House painter - interior, exterior, roofs, windows, all hand brushed, stain etc. Call 1-613-293-3629. 2xau16

SERVICES

House painter - interior, exterior, roofs, windows, all hand brushed, stain etc. Call 1-613-293-3629. 2xau16

TRAILERS

Trailer for sale 29' Yukon Wild one bedroom with queen bed, living room couch goes to d.bed. table to 3/4 bed. New 24' awning, battery, microwave, built in stereo. WB/room speaker, plug bath room, lots of lights, full oak cupboard throughout. Call 819-647-5142 or can be seen at Site # 75 Leslie Park.

WANTED

Travelling companion to share accommodations on a trip to Ireland in Sept./06 preferably female. Serious inquiries only. Call 819-647-5782, 2xau16

WANTED TO BUY

Shenboro - We are looking to purchase a small piece of land to be near our family in Shenboro, 613-843-9797. 4xsb

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. 2xau16

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cort or ton). Cut by fellow buncher and deliver to bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. etc.

Oats wanted - Good quality oats off the combine or stored for early fall. Call Barclay Dick & Son Farm Supply at 613-649-2440. 2xau16

FOR RENT

Bristol - 2 bedroom suite, heated and lighted 819-647-6443. 4xau23

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. etc

Bryson - Sept. 1, 3 bedroom bungalow furnished or unfurnished, carport and garage, large lot, no smokers or pets. References 819-648-2584. 3xau30

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, heat, hydro, fridge, stove included. Call evenings 819-648-5158. etc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. etc

Danford Lake - Approximately 1,500 sq. ft. commercial space for lease, 2 acres of parking, suitable for almost any business; Also 1 large apartment for mature person references required. Mini storage units for rent monthly 613-601-8063. etc.

Shawville - Apartment, appliances included available now. 819-647-3898 or 647-6522. etc.

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256. etc

Shawville - 2 bedroom apartment Elizabeth Court, Shaw Street, 648-2222. etc.

Shawville - 1 bedroom apartment or a commercial office, Main St., Newly renovated, references required 819-647-5932. etc.

REAL ESTATE FOR SALE

Clarendon - Surveyed 50-acre recreational/bush/building or hunting lot. Just north of Shawville off paved road with easy access. Lots of wildlife. Contact Terry Lafleur @ Remax 647-6996. etc

Norway Bay - Winterized 2 bedroom cottage. Call 819-647-3198. 6xau30

A vendre trois logis, logez vous pour peu, ou pourrait facilement être converti en résidence pour vieillards autonome, 9 chambres, 3 salles de bain. For Sale 3 units, stay here at very little cost, or can be easily converted to a seniors' residence, 9 bedrooms, 3 bathrooms. Ile du Grand Calumet 819-648-5784. 2xau16

Timshare resales - Sell-buyer-timshare. World's largest timshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties. Call today toll free 1-800-201-0864. 2xau16

House painter - interior, exterior, roofs, windows, all hand brushed, stain etc. Call 1-613-293-3629. 2xau16

Timshare resales - Sell-buyer-timshare. World's largest timshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties. Call today toll free 1-800-201-0864. 2xau16

House painter - interior, exterior, roofs, windows, all hand brushed, stain etc. Call 1-613-293-3629. 2xau16

SERVICES

House painter - interior, exterior, roofs, windows, all hand brushed, stain etc. Call 1-613-293-3629. 2xau16

SERVICES

Installation and repairs, sales on combination furnaces, oil, wood and electric and boilers. 40 years experience. Joe Konrad 819-647-2391. etc

Criminal record? Get yours cleared at the National Pardon Centre, an award winning non-profit organization. Honest and reliable staff help with travel to U.S.A., career advancement and your peace of mind. Free assessments. Call Jennifer at 1-866-242-2411 or visit www.nationalpardon.org. 2xau16

Privately run day care in Norway Bay has immediate openings available. Please call 647-5853 for information. 2xau23

Will pick up old farm equipment, scrap metal cars, will clean up and remove old buildings, boards, limbs, etc. Slab wood by the tandem load. Call for prices. 819-647-6219. 2xau23

Spa Tique "Day Spa" Gel nails, manicure, pedicure, facial and body waxing, eyelash and eyebrow tinting, facials, Reiki treatment. Mon. - Fri. 9 - 4, Sat. 9 - 1. By appointment only. Call Betty at 819-647-5665. 4xsb

Earlybird Day care opening Sept. 5th. Monday to Friday 5 a.m. - 5 p.m. \$85 per week. Located in Bristol Corner of Ragged Chute and Smith Line). For more information 819-647-3774. 3xau30

HELP WANTED

\$\$\$ Attention chocolate \$\$\$ Here's a great opportunity to make extra income by selling chocolate bars and new products. Managers wanted. Fundraising services available. Call now: 1-800-383-3589. 2xau16

Move closer to the Rockies... Olymel, Red Deer, Alberta's largest employer is now hiring 500 more employees, due to expansion. Competitive wages, relocation program, employee incentives! Please send your resume to OLYMEL Human Resources, 7550-40th Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6R7. Phone Alison at 403-343-8700 ext. 5306. Fax: 403-343-8700. 7547 4 apply@olyamel.com, www.olyamel.com. 2xau16

CNC and Manual machinist is required for local machine shop. The ideal candidate will possess the skills to maintain, repair and calibrate precision machines. Experience with programming CNC Lathe and Milling Machines is required. The chosen candidate must have the ability to read blue prints and complete machine set-up. Experience with Mastercam Software is an asset, but not required. Please fax resume to 613-432-9061. 2xau23

Administrative assistant required for a high energy position in a rapidly expanding company. Strong interpersonal and organizational skills required. Must be a team player with excellent computer skills including the Microsoft Office suite of products. Training will be provided for industry specific software. Please submit your resume to My Broadcasting Corporation by noon August 25th. Email marg@mybroadco.ca or fax 613-432-1086 attention Marg. No phone calls please. Only those being interviewed will be contacted however we do appreciate your interest. 2xau16

Part time waitress and part time bartender needed. Apply to Box "A", The Equity, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0. 2xau23

Local firm seeks a highly motivated bilingual and enterprising individual to assist with existing business. Students welcome. Fax resume to 819-458-1692. 2xau23

Bryson Farms, a Certified Organic Market garden located 13 km west of Shawville, is hiring. We are looking for reliable, energetic people who are interested in working with the field crew working Mondays to Saturday and/or with the mixed greens/greenhouse team working Monday, Thursday and Friday. If interested please telephone 819-647-3456 and leave a message or visit the farm between 9 a.m. and 5 p.m. Mondays to Fridays. 3xau30

HELP WANTED

Employed? Underpaid? Available 5 - 10 hours per week? Be your own boss. Free online training. www.miniofficeoutlets.com/jenny. 3xau30

TENDERS

Soumissions Municipalité de Bristol 32 chemin Aylmer, Bristol, Québec, J0X 1G0 Tél: 819-647-5555

L'entretien des chemins d'hiver est pour la saison 2006-2007.

Les soumissions seront ouvertes en public lors d'une session d'information convoquée du Conseil Municipal de Bristol le 5 septembre 2006 à 20:00 heures. Cependant avis serait donné aux soumissionnaires si l'heure et la date devaient changer.

L'appel d'offres concerne un contrat relatif à l'entretien des chemins d'hiver pour la saison 2006-2007. Comprend plus particulièrement le déblaiement et sablage d'environ 65.62 kilomètres de chemin dans la Municipalité de Bristol Nord de la Route 148.

Les soumissionnaires doivent afin de transmettre leur soumission, obtenir au bureau du Secrétaire-trésorier avant la date prévue pour leur ouverture, un enveloppe spéciale prévue à cette fin et contenant le cahier des charges.

Les soumissions nonconformes aux normes et conditions du présent des charges seront rejetées.

Toutes les soumissions soussignées exclusivement dans l'enveloppe spéciale prévue à cette fin devront parvenir au Secrétaire-trésorier au bureau de la Municipalité avant 16:00 heures le 1 septembre 2006. La Municipalité de Bristol se réserve toute fois le privilège de n'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et de n'encourager aucune poursuite ou réclamation par les soumissionnaires.

Keith Emmerson, Sec. Trés. 0-1-Au16

Tenders Municipality of Bristol 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec J0X 1G0 Tel: 819-647-5555

Winter Road Maintenance for the 2006-2007 Season

Tenders to be opened in public by the Municipal Council sitting on September 5, 2006 at 8 p.m. unless otherwise notified.

Call for tenders concerns the Winter Road Maintenance for the 2006-2007 season and consists of snowplowing and sanding of roads in the municipality of Bristol, being 65.62 kilometres of road north of Highway 148.

Tenders, in order to transmit a tender for that purpose, shall obtain from the Secretary-Treasurer's office, before the opening date, a special envelope provided for this purpose and containing the specifications of the tenders.

Tenders not in conformity with the norms and conditions of the specifications shall be rejected.

All tenders, submitted exclusively in the special envelopes provided by the Secretary-Treasurer should reach the Municipal Office by 4 p.m. September 1, 2006. The Municipal Council of Bristol reserves its privilege to accept neither the lowest nor any tenders received and shall incur no pursuit or claim for fees or loss suffered by the Tenderers.

Keith Emmerson, Sec. Treas. 0-1-Au16

Soumissions Municipalité de Bristol 32 chemin Aylmer, Bristol, Québec, J0X 1G0 Tél: 819-647-5555

Les soumissions seront ouvertes en public lors d'une session d'information convoquée du Conseil Municipal de Bristol le 5 septembre 2006 à 20:00 heures.

Ce pendant avis serait donné aux soumissionnaires si l'heure et la date devaient changer. Soumissions scellées pour l'enlèvement de la neige à la Casernes de pompiers #2 à Bristol Nord pour la saison 2006-2007 un taux forfaitaire.

Les soumissions doivent afin de transmettre leur soumission, obtenue au bureau de Secrétaire-trésorier avant la date prévue pour leur ouverture, une enveloppe spéciale prévue à cette fin et contenant le cahier des charges.

Les soumissions non conformes aux normes et condi

TENDERS

tions du présent cahier des charges seront rejetées. Toutes les soumissions soussignées exclusivement dans l'enveloppe spéciale prévue à cette fin devront parvenir au Secrétaire-trésorier au bureau de la Municipalité avant 16 heures le 1 septembre 2006. Le Municipalité de Bristol se réserve toute fois le privilège de n'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et de n'encourager aucune poursuite ou réclamation par les soumissionnaires.

Keith Emmerson, Sec. Trés. 0-1-Au16

Municipality of Bristol 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec, J0X 1G0 Tel: 819-647-5555

Tenders to be opened in public by the Municipal Council sitting on September 5, 2006 at 8 p.m. unless otherwise stated.

Sealed Tenders are

CLASSIFIED

MEMORIAM

Hearty, William - In loving memory of our Dad (William) who passed away 21 years ago today Aug. 19, 1985. You can shed tears that Dad is gone.

Or you can smile because he has lived. You can close your eyes and pray that he will come back. Or you can open your eyes and see all that he has left. Your heart can be empty because you can't see him. Or you can be full of the love you shared.

You can turn your back on tomorrow and live yesterday. Or you can be happy for tomorrow because of yesterday. You can remember dad and only that he has gone. Or you can cherish his memory and let it live on. You can cry and close your mind and be empty and turn your back. Or you can do what he would want.

Smile, open your eyes, love and go on. In loving memory from your kids, son Dennis, daughter Ella, Viola. We love you and miss you Dad.



Turcotte - In loving memory of Stephan and Taylor Turcotte Aug. 18, 2002.

Before the throne of God. Thousand of children stand, Children whose sins are forgiven.

A holy, happy band, Up there among the throng. Our little Taylor and Stephan stand. Waiting for us to join them in that holy, happy land. Memories of two so dear. We treasure deep from year to year.

Kensley, Lloyd - In loving memory of a dear husband, father and grandfather, August 13, 1984. We miss you. Lois, Duane and Rick, Louvain, Trevor, Murray and Gil.

Stark, Laura May - Aug. 9, 2005. In loving memory of wife, mother and grandmother. One year has come and gone. Since you passed away. I can't believe it has been that long.

It seems like yesterday. I think of you in silence. I often speak your name. I can't forget the day you left me. It never should have come. Each morning I awake broken-hearted.

Realizing you are gone. My heart still aches in sadness. Tears still flow. What it meant to lose you Laura May. No one will ever know. My thoughts are always with you.

Your place no one can fill. In life I loved you dearly. In death I love you still. They say time heals everything. But I know that isn't so. Because it hurts as much today. As it did one year ago. Love Huntley and family and grandson.

Yach - In loving memory of a dear sister and sister-in-law Hilda who passed away Aug. 14, 2005. Your memory is our keepsake. With which we will never part. God has you in His keeping. And we've got you in our heart. We miss you Elden and Alma.

Want to advertise in the Special Shawville Fair Supplement, August 23. Call Kathy at the THE EQUITY 819-647-2204

Sheenboro

Myrtle Sullivan 689-2236

Congratulations to Jerry and Paulette Muldoon's daughter Emily who married Michael Demmons son of Peter and Paulette Demmons. They were married on Saturday at their cottage at Fort William. I wish them a great future together.

Mike, Anne, and Maureen Taylor spent the week at their cottage. They sure had lovely weather for their holidays.

Happy Birthday to my neighbour Mark Morris who turns 18 this week. Mark is the son of Joanne and Shamus Morris. He is heading off to North Bay for college this fall. I hope he has a great birthday and good luck this year Mark!

Congratulations to Lorna and Delbert Sloan who are

celebrating their 49th wedding anniversary. Their daughter and her husband were home visiting from United Arab Republics.

The Chapeau Parish Turkey Dinner this past Sunday was a success again. Many people turned out for the lovely meal.

Happy anniversary to my granddaughter, Shannon and her husband Steve who celebrate 14 years this Tuesday.

Happy birthday to Michael Gagnon who celebrated his big day last Friday.

The Pembroke Waterfront Festival certainly seemed to have a good crowd all weekend and lovely weather for all the festivities. I heard Jason Blaine and the Road Hammers were really good Friday night.

My granddaughter Marla and her husband Herman Perriera are here visiting Marilyn and Marcel Crozon for a few days.

The Chapeau Fair is this

coming weekend. I am sure everyone will be looking forward to that. Some of the highlights are the truck and tractor pull Friday night and the heavy horse draw on Sunday. I hope they have a good turnout.

Well I certainly had a lovely birthday party this past weekend. Most of my family were able to attend a supper at Fort William. It was a delicious meal. Some of my friends and neighbours also attended. After supper I was entertained by my daughter Arlene on the piano, Carmelita on the drum, and Hugh Picotte on the guitar. Betty, Myra, Marilyn, Jimmy and Lorne all sang songs for me and then we danced the night away. The kids had a great time dancing and playing on the beach. I had phone calls all day which was really nice and I want to thank everyone who gave me all sorts of special gifts. It was my best birthday yet.

Congratulations and may you be blessed with many more years of God's richest blessings. Family and friends came from Valleyfield, Ottawa, Pembroke and surrounding areas.

On Saturday evening we enjoyed a tasty barbecue at Sharon and Bob Johnston's cottage.

Sunday afternoon, St. Alphonse Parish held its annual parish supper. Several people from Waltham attended. They enjoyed a turkey, ham and bean supper. Our Lady Of Mount Carmel Parish in Laplace also held its annual turkey supper. We sat down to Laplace in our pontoon and treated ourselves to the supper. We noticed that there were also several people from Waltham that took in this tasty supper.

Ruth Mateson of Bowmanville is spending a week with Marie Campbell.

Anniversary wishes are extended to Andrea (Venne) and Matthew Pilon of Pembroke who celebrated their first wedding anniversary on Aug. 13. We hope that you had a wonderful day!

A very special birthday wish and lots of love is extended to our dear Jacob, who is celebrating his 9th birthday on Aug. 18. We hope that you enjoy a fun-filled day Jacob.

Birthday wishes and all the best are extended to Joe and Leo Rochon who are celebrating their birthday on Aug. 19. We hope that you enjoy your day!

A girl. A mother to be real proud of. What an enjoyable visit we had this past Saturday with Eva Sparling and her daughter Cathie and Cathie's daughters Amanda and Ann of Norway Bay. You see my apple trees draw people. But they earned the apples they picked because they picked me a pail as well. Thanks.

I also had Mary Smith of Bristol on Friday. Visiting with us on Sunday were Neil Sharpe of Shawville and Ann Gillett of Ottawa and daughter Stephanie Cristina of Carleton Place.

The guest speaker at the Cushman Memorial Church in Norway Bay on Sunday, Aug. 20 will be Rev. Leslie Grant of Shawville.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Harvey Wilson who passed away over this past week.

Get well wishes are sent to Donnie McCredie who has been on the sick list and also to Anna McKinley of Shawville who has been a patient in Gattineau Hospital.

So sorry to hear that Arminia Hynes is on the sick list. Her many friends wish her a speedy recovery.

Get well wishes are sent to Mona Judd who has also been on the sick list.

Congratulations to Charles and Debbie Orr of Orleans who are proud parents of a baby boy, a brother for Matt and Courtenay.

attended. All round you could hear people saying "I'm going to catch the big one next year?" Congratulations to all. See you all next year.

Did you feel it? The change in the air? These beautiful temperatures we've been having and the cold temperatures at night leaves no room for doubt that fall is just around the corner. While at the Five Mile Beaver Club last night you could really feel the difference in the air, especially beside the water. The ground became too cool to sit on and many children opted just to be cuddled in their parents arms instead. Next we will be seeing the leaves changing with frost.

Visiting with Glen this past weekend was Glen Marshall. Glen's a big puss and great fun. He asked me to crochet him some socks, so between writing and doing everything else I should have them done tonight or tomorrow. Have to keep your toes warm Glen!

Sunday evening Danny and Beth Larche were our super guests. These two are great and loads of fun.

For anyone who knows me, you know I love dogs. So, on Saturday we stopped in at Glen Marshall's house. his dog had puppies! He believed his dog had six puppies, but my sister pulled

Pontiac Station

Hope Cadieux 647-5452

A lot of people are alarmed at the large number of dead fish that washed up along the Ottawa River this past week. The kill was first brought to my attention by Alex Collins earlier in the week. On Thursday, there were five dead catfish and carp on our beach at Pontiac Station.

Each speculation that the fish were rejects from the fishing derby that was held in Arnprior the previous weekend. The word from government sources (both Quebec and Ontario) was that a buildup of algae due to this summer's extreme heat-wave might have deprived the fish of oxygen. It was also postulated that a huge dump of water from the Chenaux Dam, which resulted in higher-than-normal water levels recently, might be the cause.

This morning I counted nearly 20 dead fish on the stretch of shoreline between our cottage and Young's. When I got back to the house, I called the Quebec Ministry of Natural Resources, Environment and Wildlife in Hull and was told by the receptionist that they had received many calls on the subject. They were looking into it, but had no news yet.

Then I spoke with Pat Tait, Chats Falls Riverwatcher, who told me that she had received calls about fish kills from Norway Bay, Marshall's Bay and even Constance Bay, which is below the Chats Dam. Species included sunfish, small bass, and a pike or two, in addition to carp and catfish. The caller from Constance Bay reported several dead fish and one painted turtle. The caller from Marshall's Bay stated that he had not seen such a fish kill in 57 years. A caller from Fitzroy reported that an "unprecedented" number of fish had been caught in the turbines of the Chats Dam.

Pat would be very interested to hear from anyone who has noticed fish kills west of Norway Bay, for example at Calumet Island or Portage. She can be reached at 613-623-2022. Pat also cautions that there may be a human health risk in all of this. People might want to avoid using UV-treated riverwater to wash their dishes, etc., or swimming in the water until further information is available.

Pat works for the Ottawa Riverkeeper, a "citizen-based, charitable organization ... committed to ensuring a healthy, ecologically sustainable Ottawa River for the well-being of all." More information on the Riverkeeper can be found at www.ottawariverkeeper.ca

Otter Lake

Elizabeth Hahn 453-7326

On Tuesday, Aug. 8 the Otter Lake Golden Age Club held its weekly euchre get-together. Ladies high score was won by Marie Pilon with Rita Blaskie winning second. Lionel Racine won the men's high score with Rejean St. Pierre winning second. The 50/50 draw was won by Gisele Labelle.

Refreshments were provided by Rita Blaskie and Denise Dubois.

Happy Birthday wishes to Gillie Presley (Aug 9). Rob and Linda Zachary are special guests for the evening.

On Monday, Aug. 7 my birthday was celebrated at the home of Pat Hahn, Dolores and Natalie Hahn in Pembroke. Kelly Hahn, Craig Proulx, Travis and Julia Proulx, Terry Picard all enjoyed a delicious steak

and chicken barbecue with all the trimmings done by Pat along with a large birthday cake. I want to thank everyone for all the beautiful gifts, lovely cards, the super delicious meal and a fun evening.

Happy belated birthday wishes to my great-granddaughter Julia Proulx who was five years-old on Aug. 13. Best wishes from great-grandma Hahn and great-grandparents Hilda and Edgar Mayhew.

On Sunday, Aug. 3 at the home of Kelly, Craig, Travis and Julia in Pembroke a birthday party was held for Julia who turned five years-old. Attending were Elizabeth Hahn, Pat Hahn, Natalie Hahn, Dolores Bertrand, Brenda and Ron Loeman, Mr. and Mrs. Proulx along with eight children. Julia received many beautiful gifts. Everyone enjoyed pizza and lots of birthday cake. Julia came back with great-grandma Hahn to spend a few days.

HOLSTEIN HEIFER DISPERSAL
MONDAY EVENING, AUGUST 21, 2006
at 7:30 p.m. for **DELMAR** and **JEFF LAVALLEE**,
385 POWERS ROAD, BEAUBURG, ONTARIO
Turn off Hwy. 17 at Cobden onto Forests Falls Road, go approx. 7 km, turn left onto Beauchamp Road. In the Village of Beauchamp turn right at gas bar onto Robinson Dr., follow to Powers Road, turn left. Signs posted.
Approx. 40 head of first calf Holstein heifers, 10 to 15 fresh heifers, remainder due anytime. Note: good large frame heifers. One 2-year-old Holstein bull. Approx. 300 3'x5' square bales of green oats wrapped. Approx. 300 3'x6' first cut dry bales. Big squares of 2nd cut alfalfa dry hay. Long-haul Livestock Trailer, 16', bumper hitch, 1 year old.
Owner: **DELMAR LAVALLEE** Phone 613-682-3454
This is a good opportunity to buy good young heifers.
TERMS: Cash or Cheque with I.D. — Lunch Available
Auctioneer: Preston Cull, Douglas, Ont. Phone: 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

JOHN
valu-mart
is looking for a full-time
Meat Manager
RESPONSIBILITIES:
• Responsible for managing all aspects of the meat department including: ordering, receiving, quality assurance, merchandising, departmental budget, shrink control, customer service and labour scheduling in line with business requirements.
• To cut meat in compliance with the store's cutting standards.
QUALIFICATIONS:
• Five (5) years experience working in a meat department with past supervisory or leadership experience.
• Past education or experience in meat cutting, merchandising and/or business management.
• Excellent verbal and written communication skills as well as exceptional customer service skills.
• PC experience a definite asset.
We offer a competitive wage and benefit package. Interested applicants should send their resume to:
John Drouin, Fax: 819-647-5946
We thank all those individuals for their applications, however due to the volume of resumes received, only those selected for an interview will be contacted.

GALETTA LIVESTOCK SALES
UPCOMING VACCINATED SALES
12 p.m. start
WEDNESDAY, AUGUST 23rd
WEDNESDAY, SEPTEMBER 6th and 20th
WEDNESDAY, OCTOBER 4th and 18th
WEDNESDAY, NOVEMBER 1st and 15th
Cattle must be castrated, dehorned and vaccinated.
Regular Sale to Follow
Non Vaccinated cattle sell after the Vaccinated animals.
HORSE TACK & EQUIPMENT
CONSIGNMENT SALE!
SATURDAY, OCTOBER 7th, 2006
HORSES FOR SALE — www.pintovalley.com
It's worth the journey to talk to Ernie!
Give us a call, let's make a deal!
Tel./Fax: 613-623-3439 Res. 613-623-9840 Barn (Wed.)

maibec
www.maibec.com
JOB OFFER
PRODUCTION EMPLOYEE
We are hiring personnel in different areas of production. The candidates that we are looking for must have successfully completed Secondary 5 and have the following qualifications:
• Good Physical Condition;
• Team Worker;
• Hard Worker;
• Quick Thinker;
• Fast Learning Capabilities;
• Punctual / Reliable;
• Sense of Responsibility, Discipline and Respectfulness towards orders;
• Willing to Work Shiftwork.
We are always looking for quality candidates — men and women. We offer full time and part time positions. If you are interested, please submit your resume to the following address:
Maibec Industries Inc. division Pontiac
C. P. 249
Shawville (Quebec)
J0X 2Y0
Or by fax : 819-647-5955
Or by email : shannon.grant@maibec.com
We would like to thank everyone in advance for showing interest in our company, however, only those selected for interviews will be contacted.

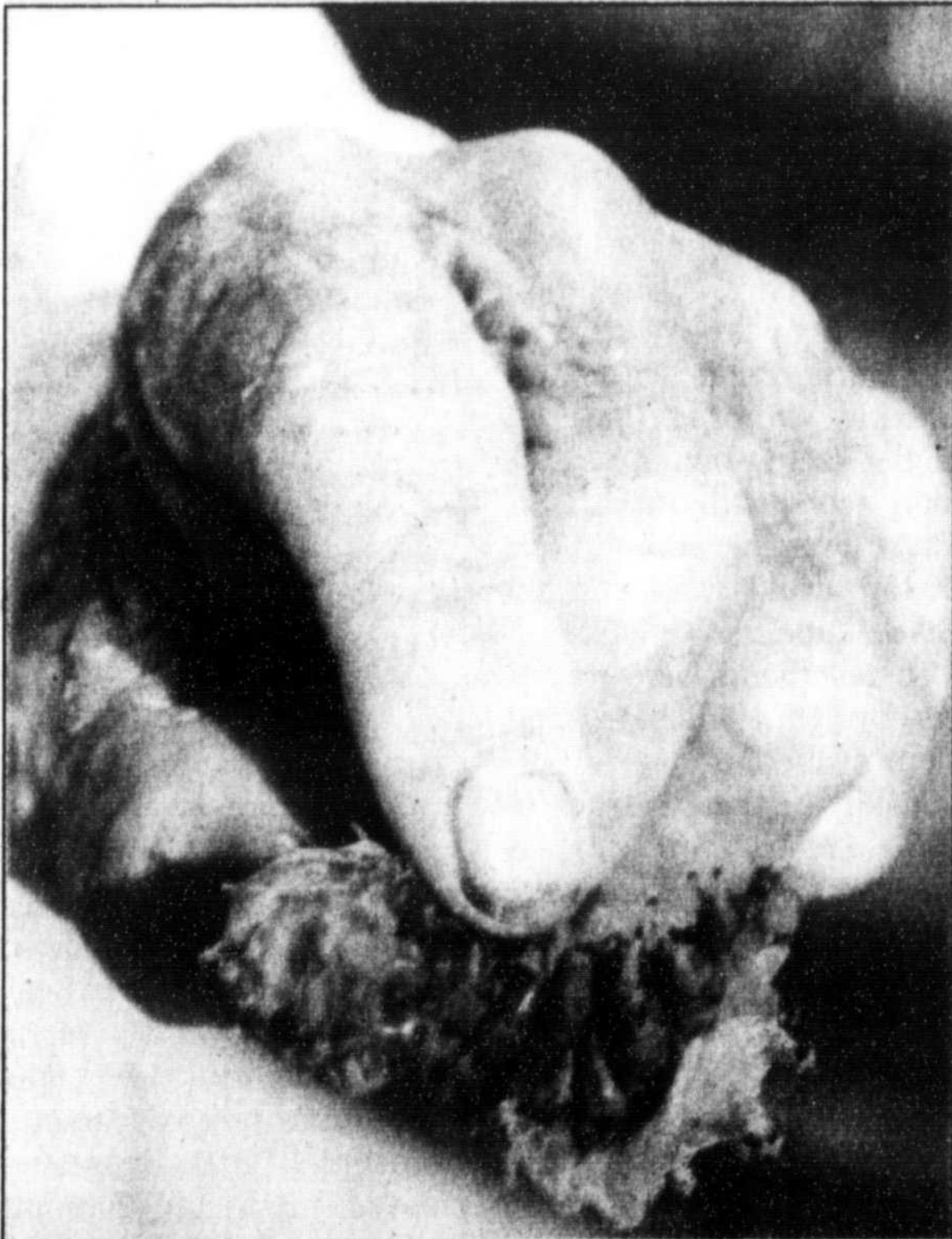
OTTAWA VALLEY LIMOUSIN CLUB
CLASSIC SALE
HOBBS SALE PAVILLION
2394 Dwyer Hill Road, Ashton
SUNDAY, AUGUST 20, 2006
1:00 p.m.
Offering Bulls
Open & Bred Heifers
Cows & Cow/Calf Pairs
Including HERD DISPERSALS for STILLMEADOW LIMOUSINS & HILLSIDE HAVEN
Complimentary Lunch Prior to Sale
CATALOGUES: Judy Hunt
613-624-5297
judy.hunt@sympatico.ca

Lloyd Kensley
May 10, 1915 – August 13, 1984
The Measure Of A Man
Not, "How did he die?" but "how did he live?"
Not, "What did he gain?" but "What did he give?"
These are the units to measure the worth
Of a man as a man, regardless of birth
Not, "What was his station?" but "Had he a heart?"
And how did he play his God-given part?
Was he ever ready with a word of good cheer,
To bring a smile, to banish a tear?
Not, "What was his church?" nor "What was his creed?"
But "Had he befriended those really in need?"
Not, "What did the sketch in the newspaper say?"
But "How many were sorry, when he passed away?"
Anon
Dad we love and miss you.
Our "Lloyd" memories and stories
keep you close in our heart.
Lois, Gil, Louvain, Trevor, Murray, Duane & Rick

MARIANHILL
Reporting to the Director of Care, the Unit Manager is responsible for all day-to-day operations of 31 Nursing Home beds, 21 Complex Continuing Care beds, 8 Interim Long-term Care beds, as well as 3 Palliative Care Suites.
The ideal candidate will be registered with the College of Nurses of Ontario. A baccalaureate degree (BSN) would be considered an asset for this pivotal role in our organization.
Required skills and abilities:
• Certification in gerontology, geriatrics and venipuncture are required.
• Current CPR certification is required.
• Professional affiliation with Registered Nurses' Association of Ontario is considered an asset.
• Possess at least five years of relevant and progressive management experience, preferably in a long-term care setting.
• Organization, planning, leadership and human resource management skills to plan, direct, and manage all services for the Unit.
• Budgeting and financial administration skills to ensure that services are provided within operating budget allocations. Familiarity with standard computer software is an asset.
• Demonstrated leadership qualities and superior interpersonal and communication skills and ability to establish effective working relationships.
• Ability to act as a role model in creating a collaborative, harmonious atmosphere.
• Oral and written proficiency in French is considered an asset.
• Excellent attendance is essential.
Marianhill offers competitive remuneration along with a supportive team environment.
Interested applicants should submit their resume in confidence to Lynda Schroeder, Director of Human Resources, fax (613)732-3934 or email lschroeder@marianhill.ca no later than 4:00 p.m., August 25, 2006.
We thank all applicants for their interest; however, only those candidates chosen for an interview will be contacted.
Marianhill is an equal opportunity employer.

SHAWVILLE FAIR SUPPLEMENT
Deadline for all advertising is Thursday August 17th.
Call Katherine to place your ad now.
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
Email: prepress@theequity.ca

Giant silk worm?



Clayton Pitt, of Calumet Island, found a larger than life worm in his yard last week. "It's the biggest one I've ever seen," he said.

Charteris

Mona Rutledge
647-6250
Congratulations to Charlie and Debbie Orr on the arrival of their baby son, Christopher Michael on Aug. 9. He is a little brother for Matt and Courtenay. Very proud grandparents are Garnet and June Orr and Allan and Helen Tweddle.

There was a Hamilton get-together on Saturday night at Betty and Herbie Hamilton Jr.'s place. There were 18 tents and 11 campers there.

People came from out west and all over. There were about 25 to 30 little children under six years of age there and they all had a real good time. There was a band as well and they played real good country music. The people there made you feel real welcome. There was plenty of food for everyone. Thank you to Betty and Herbie Hamilton Jr. for having me there. I enjoyed myself very much.

Belated happy birthday to Annie May Yereck and also Doug Hodgins would like to wish a happy birthday to Clarence Scully.

SHAWVILLE FAIR SUPPLEMENT

Deadline for all advertising is
Thursday, August 17th.

Call Katherine to place your ad now.

Tel: 819-647-2204

Fax: 819-647-2206

Email: prepress@theequity.ca

Campbell's Bay

Iris Smith
648-5821
Congratulations to Margo and Gregoire Lioselle of Iberville who celebrated their 60th wedding anniversary. May they enjoy many more years together. They lived in Campbell's Bay for many years. Margo also celebrated her birthday this week as well so happy birthday Margo.

A bridal shower was held at the home of Ellwin Brown's to honour their granddaughter, Heidi Hobbs of Ottawa who is to be married in the near future.

The town was alive with various events this week end. The event started on Friday with a golf tournament at the Mickey Creek. In the afternoon followed by cocktails and a steak supper. Awards were handed out. There were ball games.

Saturday there were children's games and a mud run was enjoyed by the onlookers. Bingo was the order of the day and a corn roast was held in the evening. There music for all including the Blarney Boys, Second Generation, Black River, Me and the Kids and Streamer. Sunday continued with ball, an art show with local artists.

Sebastian Beaudouin, Julie Bennett, Robillard, Arianna Bouchard, Lise Crawford, Stephen Scrack and Kay Ranger. A chicken barbecue was served starting at 4 p.m. All in all a great time was had by all attending.

The St. Andrew's United Church and St. George's Anglican of Campbell's Bay held their combined Cemetery Service on Sunday, Aug. 13. A good crowd was in attendance and the guest speaker was Rev. Foley. He was helped by Anna Crawford on the guitar. The weather cooperated and let people visit following the service.

Elwyn and Isabelle Smith of Ottawa visited with us on Thursday. She is to have

surgery on Tuesday so we wish her all the best.

Gordon and Lois Gravelle visited with Florence Wadge on Sunday and attended the cemetery service.

A baby shower was held at the Lions Hall in Beachburg to honor Kelly (Brown) Gauthier and her daughter Carleigh. Many ladies from town attended the shower on Saturday afternoon. She received many beautiful gifts and the lunch was super.

Helen (Frost) Smith of Sudbury visited with Mervin and Phyllis Smith on the weekend.

Visiting with us on Sunday were Carman Hodgins of Schneckady, New York, Cathy Hodgins of Ottawa, Michael and Sandra Hodgins of Ottawa, Norma Stewart of Shawville and her daughter, Donna of Carleton Place. Always nice to have a visit.

Congratulations to Pat Moorehead on becoming a proud grandfather. His daughter Shelley and her husband Ertug had a baby girl in Ottawa early last week.

Visiting with the Lunams were Duncan Lunam and Dorothy Pequegnat both of Ottawa.

Visiting with Jean Sparling on the weekend were daughter, Carolyn and husband David of Ottawa. They attended the cemetery service as well.

Heather (Stephens) Mc Ellwain of Hull visited with her parents Roy and Joan Stephens on the weekend.

Gladys Walsh spent the weekend in Alymer visiting with relatives and friends.

Ian Belanger of Carleton Place visited with Elmer Belanger on the weekend.

Nice to see Daisy (Knipe) Livingstone and Erma (Murray) Roachon the weekend as well as Mrs Orville Lunam of Kemptville

Anniversary wishes to Lorne and Dorcas Sparling, Wayne and Sheila Brown, Pat and Carol Kavanagh, Neil and Sandra Kelly. These couples have celebrated their special day. Have a happy year ahead.

Ladysmith

Debbie Thrun
647-3927
Well I guess our special holidays

are over until Labour Day Weekend. Shawville fair is always on this weekend and it's not too far away. Let's hope this lovely weather stays with us. Hope to see you there.

Special birthday congratulations to my brother-in-law, Denver Thrun on Aug. 19.

My, it doesn't seem that long ago that I was wishing the school children happy holidays. Now it will soon be time for them to return to the books, new teachers and new grades. I've noticed that the stores have all their school supplies in and new clothes to start back to school.

Get well wishes to Lois Findlay who has been on the sick list and also to neighbour, Dolly Grey who has been ill.

Birthday congratulations to Darwin Krose of Arnprior and Clifford Krose who are both celebrating on Aug. 19.

Special birthday wishes to Eric Campbell on Aug. 18. You're only as old as you feel Eric. You're not getting older, you're getting wiser only I don't know how much wiser you can get. Have a good one Eric.

This summer every time I went to Shawville I couldn't help but admire how beautiful and clean the town looked with all the hanging baskets of flowers and all the other flower arrangements. One area that really caught my eye was the big arrangement of flowers that are across the street from Kojack's. They are very beautiful and arranged very nicely. Someone sure has a green thumb when it comes to flowers. Congratulations on a job well done.

Kip and Donna Smith of Eganville visited us on Wednesday. They brought some lovely corn which we all enjoyed.

Come join us for the annual Grave Decoration Service and supper on Aug. 27. Our friend Harold Mahlitz of Kitchener reports that he went on a bus trip. Happy birthday to André

Chartrand, Sr. on Aug. 21. Anniversary congratulations to neighbours Jenny and Arno Pasch and Cathy and Ernie Pasch who are celebrating this month.

On Sunday, Aug. 6 Margaret Fieroben (née McCagg) along with the McCagg families, the Parks and the Davis clan were guests at the home of Jean Davis and Ivan Gardner in Carleton Place for a family reunion. A most delicious potluck supper was served. It was a beautiful, sunny afternoon. Margaret tells me that their home is situated beside the Mississippi River and that the view from their lawn is simply beautiful. The afternoon and evening was enjoyed by everyone.

Birthday congratulations to my cousin, Rhonda Lance on Aug. 21.

Get well wishes to my cousin, Bert Kelly of Perth, who has been on the sick list. Our thoughts and prayers are with you.

On Saturday Dennis and I attended the Antique Association in Shawville. The weather was beautiful and we enjoyed the displays of antique machinery, tractors, motorcycles and more. Also the steam threshing really caught my eye. It was great chatting with people I hadn't seen in a while. A special thank you to the association for providing me with a golf cart so I could drive around and look at my own leisure.

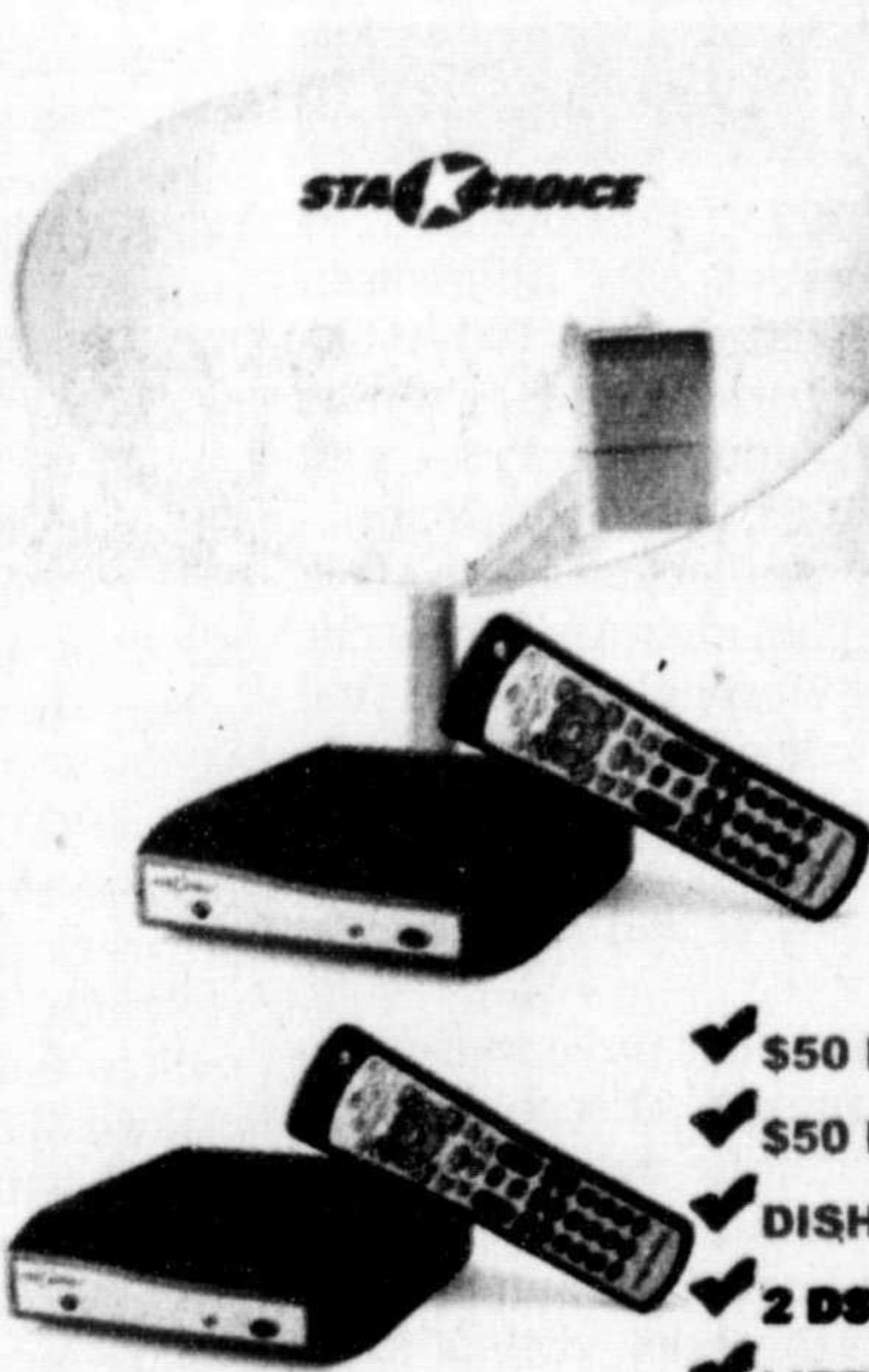
On Saturday evening a surprise 25th anniversary party was held for Cheryl (Belsher) and Rick Young at the R.A. Hall in Shawville. Family and friends came to help celebrate their special day. Many beautiful gifts and well wishes were received. Wishing you both many more years of good health and happiness.

Birthday congratulations to Patsy Walls on Aug. 17. Spending a week at the Grodte cottage is Axel Thumm and friend of Toronto. They enjoyed some fishing on Grey's lake.

Just a little reminder that the flea market sale is this Saturday, Aug. 19 at the T.C.R.A. and this is the last sale of the season.

AN AMAZING OFFER FROM

STAR CHOICE



\$49.⁹⁵

FOR 2 RECEIVERS!

- ✓ \$50 PROGRAMMING CREDIT
- ✓ \$50 PAY PER VIEW CREDIT
- ✓ DISH AND INSTALLATION INCLUDED
- ✓ 2 DSR205 RECEIVERS
- ✓ LIFETIME WARRANTY ON BOTH RECEIVERS
- ✓ NO CONTRACT TO SIGN
- ✓ PROGRAMMING STARTING AS LOW AS \$20 PER MONTH!

KRISSTESSA ELECTRONICS
48 6TH LINE RD, SHAWVILLE
819-647-2241

PM40010387 R8560

STAR CHOICE

Offer valid for new Star Choice customers only, limited quantities, restrictions may apply, details in store. Lifetime warranty on both receivers: a fee of \$4.99 will be applied per month. Refurbished units.

Interested in a Career in Health Care?

We Need More Trained Home Care Workers in Pontiac County

HOME CARE

Home Care is a program for women and men who are interested in helping disabled or elderly patients with their daily routine. Graduates are employed in long-term care facilities, private homes and hospitals.

Students learn about common diseases, how to handle patients safely, social problems and the teamwork necessary to work as part of a medical team.

Classes start in **September 2006** and end **June 2007**. The program is **tuition free** to Quebec residents. Financial aid is available from the Quebec Ministry of Education. There is a particular demand for male home care workers at this time!



It's Time to Think About a New Career!

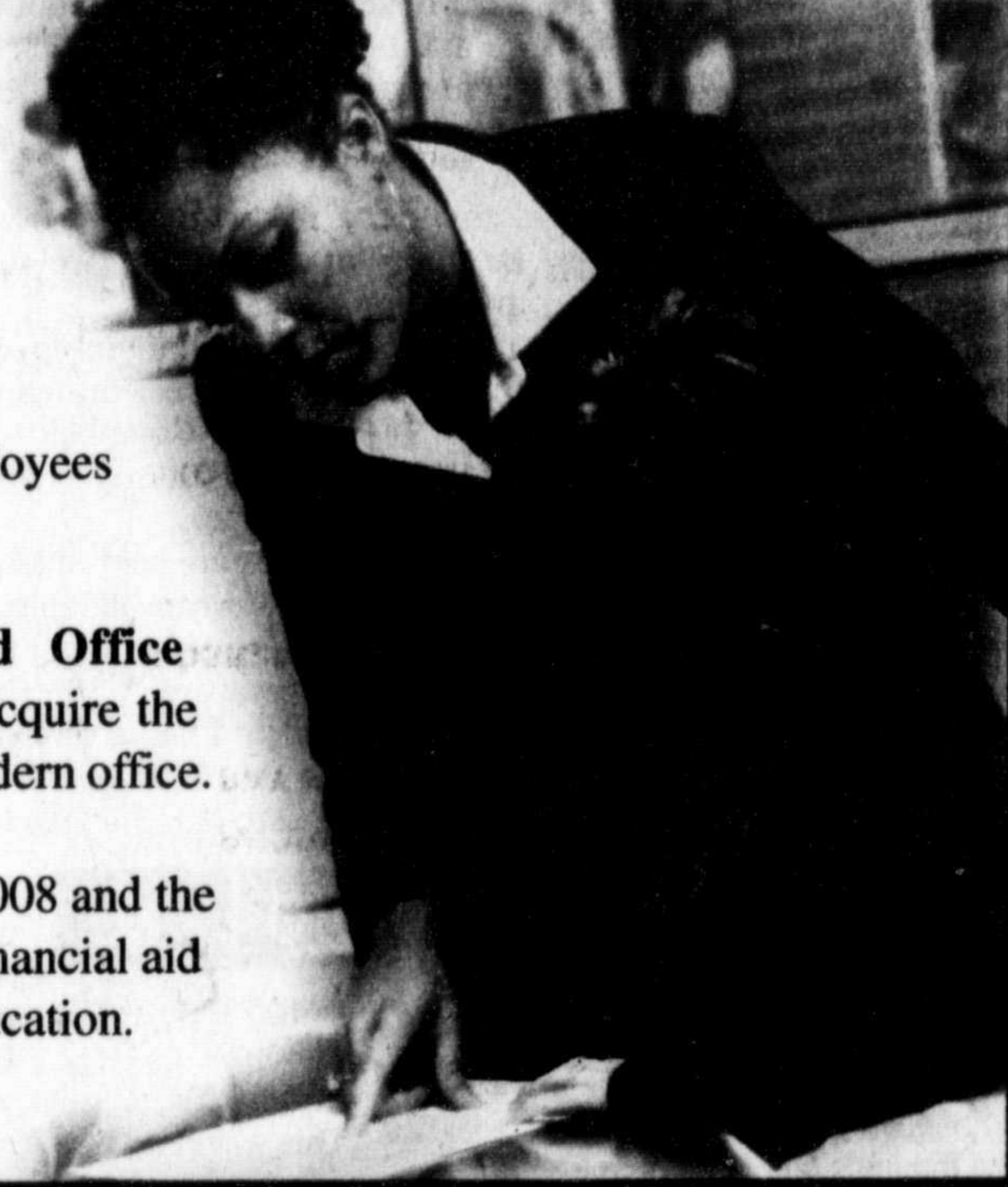
What Do Employers Look For in an Office Worker?

- Good communicators
- Up-to-date computer expertise
- Team players

There are lots of good jobs in business for employees with the right skills. Ask our graduates!

The **Secretarial Studies / Computerized Office** program is for people like you who want to acquire the ability and confidence to be a success in the modern office.

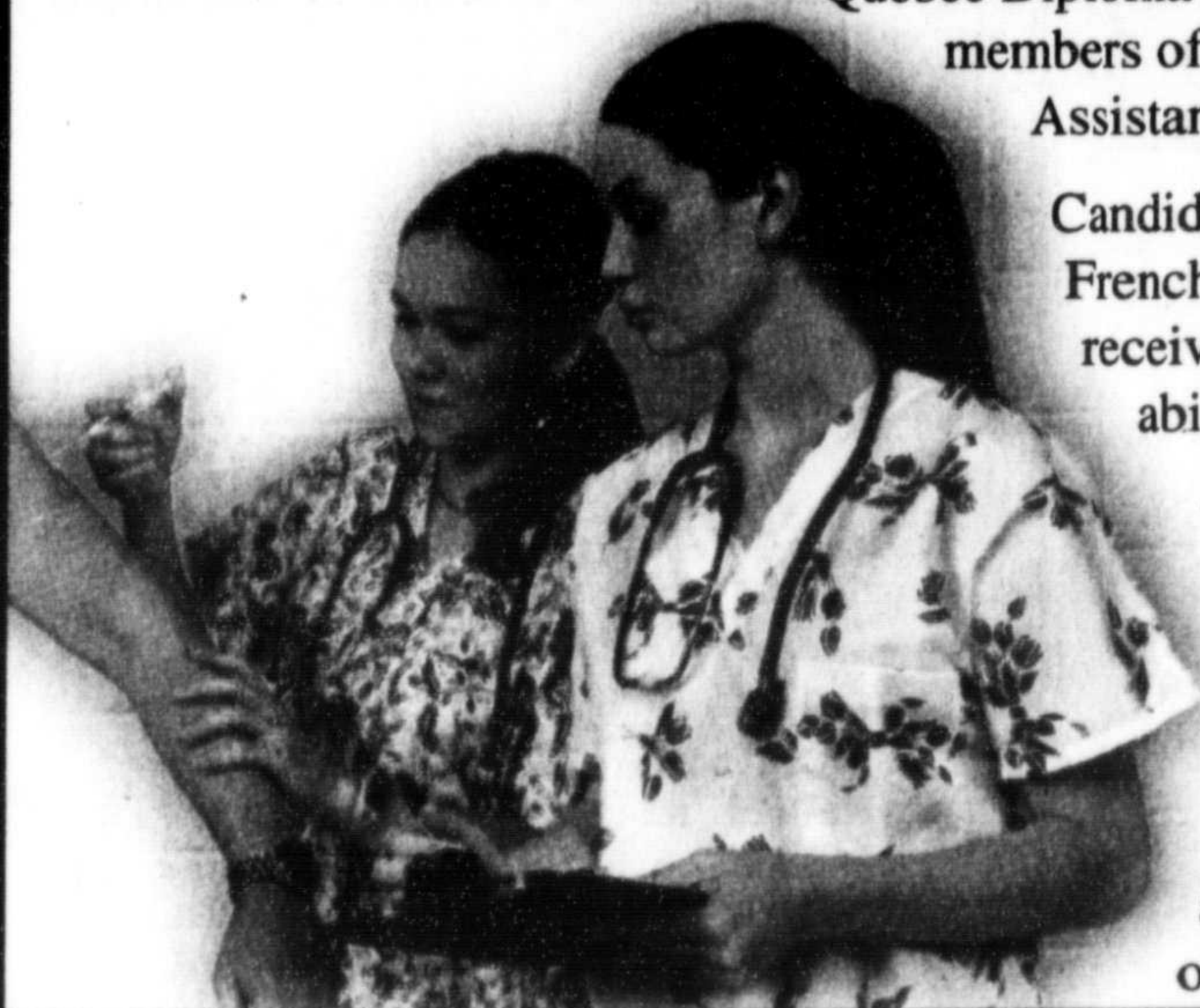
Classes run from September 2006 to January 2008 and the program is **tuition free** to Quebec residents. Financial aid is available from the Quebec Ministry of Education. For women and men of all ages!



Looking for more of a challenge?

Registered Nursing Assistant (RNA)

Health Assistance and Nursing Care is a 2-year program for women and men leading to a Quebec Diploma of Vocational Studies. Graduates are members of a professional order: Registered Nursing Assistants of Quebec.



Candidates for admission should have grade 11 French and strong academic skills. Students receive in-depth medical training and develop the ability to work with a team and use good judgment. Extensive work-placements give students hands-on experience working a variety of hospital and clinical settings.

Classes start in **September 2006** and end **June 2008**. The program is **tuition free** to Quebec residents. Financial aid is available from the Quebec Ministry of Education.

Would You Like a Better Job?

How About a Career in Accounting!

- IF YOU ...
- Like being organized
 - Have good arithmetic skills
 - Are a team player ...

You have the aptitudes to get a diploma in accounting.



Our program will teach you the manual and computerized skills employers are looking for. We have small classes with great teachers and up-to-date technology.

Classes start in September 2006 and end January 2008. The program is **tuition free** to Quebec residents. Financial aid is available from the Quebec Ministry of Education. For women and men of all ages!

Call for an appointment: Joan Zimmerling

819-647-5605

Pontiac Continuing Education Centre

(in Shawville at Pontiac High School)

